叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 红人的斥责(the Red Man's Rebuke) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红人的斥责(The Red Man's Rebuke)
第1/1页

['kɑ:piraɪt] -
Copyright **1893**
版权 -

版权所有 1893 年

[baɪ]
by
经过

经过

['saɪmən][poʊ'keɪgən] .
Simon **Pokagon** **.**
西蒙 波卡贡 .

西蒙·波卡贡。

[ə'dres] [ɔ:l]['ɔ:rdərz][tu:; tə]
Address **all** **Orders** **to**
地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

[si:] . [eɪtʃ] . ['ɛŋgəl] , ['pʌblɪʃər] ,
C **.** **H** **.** **ENGLE** **,** **Publisher** **,**
C . H . 恩格尔 , 出版商 ,

CH ENGLE，出版商

['hɑ:rtfərd] , ['mɪtʃ] .
Hartford **,** **Mich** **.**
哈特福德 , 密歇根州 .

密歇根州哈特福德

[tʃi:f] ['saɪmən][poʊ'keɪgən] , ['hɑ:rtfərd] , ['mɪtʃ] .
Chief **Simon** **Pokagon** **,** **Hartford** **,** **Mich** **.**
首席 西蒙 波卡贡 , 哈特福德 , 密歇根州 .

首席西蒙·波卡贡 (Simon Pokagon)，密歇根州哈特福德。

[-] [noʊt] : [ðə; ði] [ˌɪlə'streiʃəns] [ber] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bɜ:rtʃ][bɑ:rk]
Transcriber's **Note** **:** **The** **illustrations** **bear** **the** **traces** **of** **the** **original** **birch** **bark**
转录员的 笔记 : 这 插图 熊 这 痕迹 的 这 原来的 桦木 吠
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
publication **,**
发布 ,

抄录者注：插图带有原版桦树皮出版物的痕迹。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [nɑ:t] [bɪn] ['edɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ði:z] ['mɑ:kiŋz] .
and **have** **deliberately** **not** **been** **edited** **to** **remove** **these** **markings** **.**
和 有 故意地 不是 到过 编辑 到 消除 这些 标记 .

并且故意没有进行编辑以去除这些标记。

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
To **the** **memory** **of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['wɪljəm] [pen] , ['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz] ,
William **Penn** **,** **Roger** **Williams** **,**
威廉 宾夕法尼亚 , 罗杰 威廉姆斯 ,

威廉·佩恩，罗杰·威廉姆斯

[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd]
the **late** **lamented**
这 晚的 哀叹

已故的哀悼者

['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] ,
Helen **Hunt** **Jackson** **,**
海伦 打猎 杰克逊 ,

海伦·亨特·杰克逊

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and **many** **others** **now** **in** **Heaven** **,**
和 许多 其他的 现在 在 天堂 ,

还有许多其他人在天堂，

[huː] [kən'siːvd] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
Who **conceived** **that** **Noble** **spirit** **of** **Justice**
WHO 构思 那 高贵 精神 的 正义

谁构想了那高尚的正义精神

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Which **recognizes** **the** **Brotherhood** **of** **the**
哪个 认可 这 兄弟情 的 这

它承认兄弟会

[red] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [naʊ] ['lɪvɪŋ]
Red **Man** **,** **and** **to** **all** **others** **now** **living**
红色的 男人 , 和 到 全部 其他的 现在 活的

红人，以及所有其他现今活着的人

[dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
Defenders **of** **our** **race** **,**
后卫 的 我们的 种族 ,

我们种族的捍卫者，

[aɪ][moʊst] ['greɪtfəli] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
I **most** **gratefully** **dedicate** **this** **tribute** **of** **the** **forest** **.**
我 最多 感激不尽 奉献 这 贡 的 这 森林 .

我谨以此文向森林致以最诚挚的敬意。

[tʃiːf] [poʊ'keɪgən] .
Chief **Pokagon** **.**
首席 波卡贡 .

波卡贡酋长。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
By **The** **Author**
经过 这 作者

作者：

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] “ [red] ['mænz] [rɪ'bjuːk] ” [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ]
My **object** **in** **publishing** **the** **“** **Red** **Man's** **Rebuke** **”** **on** **the** **bark** **of** **the** **white** **birch**
我的 目的 在 出版 这 “ 红色的 男人的 训斥 ” 在 这 吠 的 这 白色的 桦木
[triː] ,
tree **,**
树 ,

我在白桦树皮上发表《红人的斥责》的目的是

[ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
is **out** **of** **loyalty** **to** **my** **own** **people** **,** **and** **gratitude** **to** **the** **Great** **Spirit** **,**
是 出去 的 忠诚 到 我的 自己的 人们 , 和 感激 到 这 伟大的 精神 ,

这是出于对我族人的忠诚，以及对伟大神灵的感恩。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz][fɔːr; fər][ˌʌn'toʊld] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

who	**in**	**his**	**wisdom**	**provided**	**for**	**our**	**use**	**for**	**untold**	**generations**	**,**
WHO	在	他的	智慧	假如	为了	我们的	使用	为了	不明	几代人	,

他以智慧为我们提供了世世代代的帮助，

[ðɪs] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ]['mænɪfoʊld][bɑːrk] [juːst] [baɪ][juː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

this	**most**	**remarkable**	**tree**	**with**	**manifold**	**bark**	**used**	**by**	**us**	**instead**	**of**	**paper**	**,**
这	最多	卓越	树	和	歧管	吠	用过的	经过	我们	反而	的	纸	,

我们用这种树皮多变的奇特树木的树皮代替纸张。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ] [sʌn] [ɔːr]['wɔːtər]

being	**of**	**greater**	**value**	**to**	**us**	**as**	**it**	**could**	**not**	**be**	**injured**	**by**	**sun**	**or**	**water**
存在	的	更大的	价值	到	我们	作为	它	可以	不是	是	受伤	经过	太阳	或者	水

.

:

·

它对我们来说更有价值，因为它不会被阳光或水损坏。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [triː] [wɜːr; wər] [meɪd] [hæts] , [kæps] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

Out	**of**	**the**	**bark**	**of**	**this**	**wonderful**	**tree**	**were**	**made**	**hats**	**,**	**caps**	**,**	**and**	**dishes**
出去	的	这	吠	的	这	精彩的	树	是	制成	帽子	,	帽子	,	和	菜肴

[fɔːr; fər] [də'mestɪk] [juːz] ,

for	**domestic**	**use**	**,**
为了	国内的	使用	,

人们用这种神奇树木的树皮制作帽子、便帽和家用餐具。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['meɪdnz] [taɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nɑːt] [ðæt] [siːld] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [vaʊ] ;

while	**our**	**maidens**	**tied**	**with**	**it**	**the**	**knot**	**that**	**sealed**	**their**	**marriage**	**vow**	**;**
尽管	我们的	少女们	系	和	它	这	结	那	密封	他们的	婚姻	发誓	;

我们的少女们用它系上结，缔结了婚姻誓言；

['wɪgwæmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

wigwams	**were**	**made**	**of**	**it**	**,**
印第安圆锥形帐篷	是	制成	的	它	,

圆锥形帐篷就是用这种材料制成的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][lɑːrdʒ] [kə'nuːz] [ðæt] [ˌaʊt'roʊd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['stɔrmz] [ɑːn] [leɪk] [ænd; ənd] [siː] ;

as	**well**	**as**	**large**	**canoes**	**that**	**outrode**	**the**	**violent**	**storms**	**on**	**lake**	**and**	**sea**	**;**
作为	出色地	作为	大的	独木舟	那	胜出	这	暴力	暴风雨	在	湖	和	海	;

以及能够抵御湖泊和海洋上猛烈风暴的大型独木舟；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd]['fjuːəl][æt; ət]['aʊər; ɑːr][wɔːr] ['kaunslz] [ænd; ənd]['spɪrɪt]

it	**was**	**also**	**used**	**for**	**light**	**and**	**fuel**	**at**	**our**	**war**	**councils**	**and**	**spirit**
它	曾是	还	用过的	为了	光	和	燃料	在	我们的	战争	议会	和	精神

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	**.**
舞蹈	.

它也曾被用于我们的战时会议和祭祀仪式中的照明和燃料。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

Originally	**the**	**shore**	**of**	**our**	**northern**	**lakes**	**and**	**streams**	**were**	**fringed**	**with**
起初	这	支撑	的	我们的	北方	湖泊	和	溪流	是	流苏	和

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evərgriːn] ,

it	**and**	**evergreen**	**,**
它	和	常绿	,

最初，我们北部湖泊和溪流的岸边都长满了这种植物，而且常绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] ['mɪrərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	white	charmingly	contrasted	with	the	green	mirrored	from	the
和	这	白色的	迷人地	对比	和	这	绿色的	镜像	从	这

['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['bju:tɪf(ə)l] ,

water	was	indeed	beautiful	,
水	曾是	的确	美丽的	,

白色与水中倒映的绿色形成迷人的对比，确实很美。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [red] [mæn] [ðɪs] [tri:] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['fɔrists] .

but	like	the	red	man	this	tree	is	vanishing	from	our	forests	.
但	喜欢	这	红色的	男人	这	树	是	消失	从	我们的	森林	.

但就像红人一样，这棵树正在从我们的森林中消失。

“ [ə'læs][fɔ:r; fər][ju: 'es] ; ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɪz][ɔ:(r)]

“	Alas	for	us	;	our	day	is	o'er
“	唉	为了	我们	;	我们的	天	是	超过

“唉，我们的日子到头了。”

['aʊər; ɑ:r][fairz][ɑ:r; ər][aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ;

Our	fires	are	out	from	shore	to	shore	;
我们的	火灾	是	出去	从	支撑	到	支撑	;

我们的火势已经从岸边蔓延到岸边；

[noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði][waɪld] [dɪr] [baʊndz] —

No	more	for	us	the	wild	deer	bounds	—
不	更多的	为了	我们	这	荒野	鹿	界限	—

我们再也不能去野鹿的领地了——

[ðə; ði] [plaʊ] [ɪz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

The	plow	is	on	our	hunting	grounds	.
这	犁	是	在	我们的	打猎	理由	.

犁就在我们的猎场上。

[ðə; ði] [peɪl] ['mænz][æks] [rɪŋz] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [wʊdz] ,

The	pale	man's	ax	rings	through	our	woods	,
这	苍白	男人的	斧头	戒指	通过	我们的	树林	,

苍白男子的斧头声响彻我们的树林，

[ðə; ði] [peɪl] ['mænz][seɪl] [skimz] [ɔ:(r)] [flʌdz] ;

The	pale	man's	sail	skims	o'er	floods	;
这	苍白	男人的	帆	撇油	超过	洪水	;

苍白男子的帆掠过洪水；

['aʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] [sprɪŋz] [ɑ:r; ər][draɪ] .

Our	pleasant	springs	are	dry	.
我们的	令人愉快的	弹簧	是	干燥	.

我们宜人的春天都干涸了。

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] — [lʊk] [baɪ] ['paʊər] [ə'prest] ,

Our	children	—	look	by	power	oppressed	,
我们的	孩子们	—	看	经过	力量	受压迫者	,

我们的孩子——看看那些被权力压迫的孩子，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] —

Beyond	the	mountains	of	the	west	—
超过	这	山脉	的	这	西方	—

越过西部的群山——

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [goʊ] — [tu:; tə][daɪ] .

Our	children	go	—	to	die	.
我们的	孩子们	去	—	到	死	.

我们的孩子要去——去送死。

" [ʃɪ'kɑ:goʊ][ɪn][maɪ]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [deɪz] . — [baɪ] [tʃi:f] [poʊ'keɪgən] . [[wʌn]]

"	Chicago	in	my	Grandfather's	Days	.	—	By	Chief	Pokagon	.	[	1	]
"	芝加哥	在	我的	祖父的	天	.	—	经过	首席	波卡贡	.	[	1	]

《我祖父时代的芝加哥》——波卡贡酋长著。[1]

[ðə; ði] [red] ['mænz] [rɪ'bju:k] .

THE	RED	MAN'S	REBUKE	.
这	红色的	男人的	训斥	.

红人的斥责。

[baɪ]['saɪmən][poʊ'keɪgən]

BY	SIMON	POKAGON
经过	西蒙	波卡贡

作者：西蒙·波卡贡

[ˌpɑ:tə'wɑ:təmi] [tʃi:f] .

Pottawattamie	Chief	.
波塔瓦塔米	首席	.

波塔瓦塔米酋长。

" [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][wʌn][laɪn] [lə'ment] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rɪst] [reɪs] ,

"	Shall	not	one	line	lament	our	forest	race	,
"	将	不是	一	线	哀叹	我们的	森林	种族	,

"难道没有一行诗句哀悼我们森林种族的命运吗？"

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [strʌk] [aʊt][frʌm; frəm][waɪld] [kri:'eɪʃənz] [feɪs] ?

For	you	struck	out	from	wild	creation's	face	?
为了	你	击	出去	从	荒野	创造的	脸	?

你竟被狂野造物主的面容所抛弃?

['fri:dəm] — [ðə; ði] ['selfseɪm] ['fri:dəm] [ju:; jʊ] [ə'dɔ:r] ,

Freedom	—	the	selfsame	freedom	you	adore	,
自由	—	这	自身	自由	你	崇拜	,

自由——你所珍视的那种自由，

[beɪd] [ˌju: 'es] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r]['vaiəleitid] [ʃɔ:r] .

Bade	us	defend	our	violated	shore	.
巴德	我们	保卫	我们的	违反	支撑	.

求主保卫我们被侵犯的海岸。

" [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	In	behalf	of	my	people	,	the	American	Indians	,	I	hereby	declare	to	you	,
"	在	代表	的	我的	人们	,	这	美国人	印度人	,	我	特此	宣布	到	你	,

"我谨代表我的族人，美洲印第安人，向你们宣告：

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ju:'sɜ:pt] ['aʊər; ɑ:r][lændz][ænd; ənd]['hoʊmz] ,

the	pale	-	faced	race	that	has	usurped	our	lands	and	homes	,
这	苍白	-	面对	种族	那	有	篡夺	我们的	土地	和	房屋	,

这个肤色苍白的种族侵占了我们的土地和家园，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['spɪrɪt][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [kə'lʌmbiən] [fer] [naʊ]

that	we	have	no	spirit	to	celebrate	with	you	the	Great	Columbian	Fair	now
那	我们	有	不	精神	到	庆祝	和	你	这	伟大的	哥伦比亚	公平的	现在

['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['sɪti] ,

being	held	in	this	Chicago	city	,
存在	握住	在	这	芝加哥	城市	,

我们没有心情与你们一起庆祝正在芝加哥举行的盛大哥伦比亚博览会。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	wonder	of	the	world	.
这	想知道	的	这	世界	.

世界奇观。

[noʊ] ; ['suːnər] [wʊd] [wiː; wi][hoʊld] [haɪ] [dʒɔɪ] - [deɪ]['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

No	;	sooner	would	we	hold	high	joy	-	day	over	the	graves	of	our
不	;	很快	会	我们	抓住	高的	喜悦	-	天	超过	这	坟墓	的	我们的

[dɪ'pɑːrtɪd] ['fɑːðəz] ,

departed	fathers	,
已离开	父亲们	,

不，我们宁愿在逝去父亲的坟前举行盛大的庆祝活动。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fjuːnərəl] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

than	to	celebrate	our	own	funeral	,	the	discovery	of	America	.
比	到	庆祝	我们的	自己的	葬礼	,	这	发现	的	美国	.

与其庆祝我们自己的葬礼，不如庆祝美洲的发现。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [brɪŋ] [ðə; ði]

And	while	you	who	are	strangers	,	and	you	who	live	here	,	bring	the
和	尽管	你	WHO	是	陌生人	,	和	你	WHO	居住	这里	,	带来	这

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

offerings	of	the	[	2	]
供品	的	这	[	2	]

你们这些寄居的，和你们这些住在这里的人，都要献上祭品。[2]

['hændiwɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [lændz] ,

handiwork	of	your	own	lands	,
手工制品	的	你的	自己的	土地	,

用你自己的土地亲手制作的，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv] [ðɪs]

and	your	hearts	in	admiration	rejoice	over	the	beauty	and	grandeur	of	this
和	你的	心	在	钦佩	麾	超过	这	美丽	和	宏伟	的	这

[jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,

young	republic	,
年轻的	共和国	,

你们心中充满钦佩和喜悦，为这个年轻共和国的美丽和宏伟而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʌndɝz] [rɔːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrən] [lænd]

and	you	say	,	“	Behold	the	wonders	wrought	by	our	children	in	this	foreign	land
和	你	说	,	“	看哪	这	奇迹	锻	经过	我们的	孩子们	在	这	外国的	土地

,

,

,

你会说：“看看我们的孩子在这片异国他乡创造的奇迹吧！”

” [duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðɪs] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz]

”	do	not	forget	that	this	success	has	been	at	the	sacrifice	of	our	homes
”	做	不是	忘记	那	这	成功	有	到过	在	这	牺牲	的	我们的	房屋

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʌns] ['hæpi] [reɪs] .

and	a	once	happy	race	.
和	一个	一次	快乐的	种族	.

“不要忘记，这一成功是以牺牲我们的家园和曾经幸福的种族为代价的。”

[wer] [ðiːz] [greɪt] [kə'lʌmbiən] [ʃoʊ] - ['bɪldɪŋz] [stretʃ] ['skaɪwərd] , [ænd; ənd] [wer] [stændz] [ðɪs]

Where	these	great	Columbian	show	-	buildings	stretch	skyward	,	and	where	stands	this
在哪里	这些	伟大的	哥伦比亚	展示	-	建筑物	拉紧	向天空	,	和	在哪里	站立	这

“ [kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

“	Queen	City	of	the	West	,
”	女王	城市	的	这	西方	,

在这些宏伟的哥伦比亚式建筑直插云霄的地方，以及这座“西部皇后之城”的所在地，

” [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [red] ['mænz]['wɪgwɑːm] ; [hɪr] [met][ðer; ðər][oʊld][men] , [jʌŋ] [men] ,

”	once	stood	the	red	man's	wigwam	;	here	met	their	old	men	,	young	men	,
”	一次	站立	这	红色的	男人的	圆锥形帐篷	;	这里	遇见	他们的	老的	男人	,	年轻的	男人	,

这里曾是红种人的帐篷；他们的老人和年轻人在这里相遇。

[ænd; ənd] ['meidnz] ; [hɪr] [bleizd] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] - [fairz] .

and	maidens	;	here	blazed	their	council	-	fires	.
和	少女们	;	这里	燃烧的	他们的	理事会	-	火灾	.

还有少女们；她们的议事篝火在这里熊熊燃烧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [aɪ] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	now	the	eagle's	eye	can	find	no	trace	of	them	.
但	现在	这	老鹰的	眼睛	能	寻找	不	痕迹	的	他们	.

但现在，即使是鹰眼也找不到他们的踪迹了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪd] - [spred] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ; ['stretʃɪŋ] [fɑ:r]

Here	was	the	center	of	their	wide	-	spread	hunting	-	grounds	;	stretching	far
这里	曾是	这	中心	的	他们的	宽的	-	传播	打猎	-	理由	;	伸展	远的

['i:stwərd] ,

eastward	,
向东	,

这里是他们广阔狩猎场的中心地带，一直延伸到遥远的东部。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:lt] [gʌlf] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['lɔ:fti] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n]

and	to	the	great	salt	Gulf	southward	,	and	to	the	lofty	Rocky	Mountain
和	到	这	伟大的	盐	海湾	向南	,	和	到	这	高远	洛基	山

[tʃeɪn] ['westwərd] ;

chain	westward	;
链	向西	;

向南延伸至浩瀚的盐湾，向西延伸至巍峨的落基山脉；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['nɔ:rθwərd] [rəumd] [væst] [hə:dz] [ʌv; əv]

and	all	about	and	beyond	the	Great	Lakes	northward	roamed	vast	herds	of
和	全部	关于	和	超过	这	伟大的	湖泊	向北	漫游	广阔的	畜群	的

['bʌfəloʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['nʌmbər] ,

buffalo	that	no	man	could	number	,
水牛	那	不	男人	可以	数字	,

五大湖及其以北地区，到处都是数量庞大的野牛群，无人能够计数。

[waɪl] [mu:s] , [dɪr] , [ænd; ənd][elk][wɜ:r; wər] [faʊnd] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə]['oʊʃ(ə)n] ; ['pɪdʒɪns] ,

while	moose	,	deer	,	and	elk	were	found	from	ocean	to	ocean	;	pigeons	,
尽管	驼鹿	,	鹿	,	和	麋鹿	是	成立	从	海洋	到	海洋	;	鸽子	,

[dʌks] ,

ducks	,
鸭子	,

驼鹿、鹿和麋鹿的踪迹遍布整个海洋；鸽子、鸭子，

[ænd; ənd] [gi:s] [ɪn] [nɪr] [baʊ; boʊ] - [ʃɑ:t] [mu:vd] [ɪn] [greɪt] [klaʊdz] [θru:] [ðə; ði] [er] , [waɪl] [fɪʃ]

and	geese	in	near	bow	-	shot	moved	in	great	clouds	through	the	air	,	while	fish
和	鹅	在	靠近	弓	-	射击	已搬	在	伟大的	云	通过	这	空气	,	尽管	鱼

[swɔ:md] ['aʊər; ɑ:r] [stri:mz] ,

swarmed	our	streams	,
蜂拥而至	我们的	溪流	,

大雁在近乎弓箭射程的范围内成群结队地掠过天空，而鱼儿则在我们的溪流中游弋。

[leɪks] , [ænd; ənd] ['si:z] [kloʊz][tu:; tə] [ʃɔ:r] .

lakes	,	and	seas	close	to	shore	.
湖泊	,	和	海域	关闭	到	支撑	.

湖泊和近岸海域。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ju:z] ;

All	were	provided	by	the	Great	Spirit	for	our	use	;
全部	是	假如	经过	这	伟大的	精神	为了	我们的	使用	;

这一切都是伟大的神灵赐予我们的；

[wi:; wi] [dɪ'strɔɪd] [nʌn] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [dres] ; [hæd; həd] ['plenti] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

we	destroyed	none	except	for	food	and	dress	;	had	plenty	and	were
我们	损毁	没有任何	除了	为了	食物	和	裙子	;	有	很多	和	是

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

contented	and	happy	.
满足	和	快乐的	.

除了食物和衣服，我们没有毁坏任何东西；我们拥有很多东西，感到满足和快乐。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] , ['meni] [taɪmz] ['veri] ['ni:di] [ænd; ənd]

the	pale	-	faces	came	by	chance	to	our	shores	,	many	times	very	needy	and
这	苍白	-	面孔	来了	经过	机会	到	我们的	海岸	,	许多	时代	非常	贫困	和

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

这些白人偶然来到我们的海岸，他们大多非常贫困饥饿。

[wi:; wi] [nə:st] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] , — [fed] [ðə; ði]['rævənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [plʌk]

We	nursed	and	fed	them	,	—	fed	the	ravens	that	were	soon	to	pluck
我们	护理	和	美联储	他们	,	—	美联储	这	渡鸦	那	是	很快	到	采摘

[aʊt]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

out	our	eyes	,
出去	我们的	眼睛	,

我们照料它们，喂养它们——也喂养那些即将啄瞎我们双眼的乌鸦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ;

and	the	eyes	of	our	children	;
和	这	眼睛	的	我们的	孩子们	;

还有我们孩子的眼睛；

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt]

for	no	sooner	had	the	news	reached	the	Old	World	that	a	new	continent
为了	不	很快	有	这	消息	达到	这	老的	世界	那	一个	新的	大陆

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

had	been	found	,
有	到过	成立	,

新大陆被发现的消息刚一传到旧世界，

['pi:pld] [[θri:]]

peopled	[	3	]
人	[	3	]

人[3]

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv][men] , [ðæn; ðən] , ['loʊkəst] - [laɪk] , [ðeɪ] [swɔ:md] [ɑ:n][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

with	another	race	of	men	,	than	,	locust	-	like	,	they	swarmed	on	all	our
和	其他	种族	的	男人	,	比	,	刺槐	-	喜欢	,	他们	蜂拥而至	在	全部	我们的

[koʊsts] ;

coasts	;
海岸	;

与另一群人一起，他们像蝗虫一样涌向我们所有的海岸线；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['kæriən] [krəuz][ɪn] [sprɪŋ] , [ðæt] [ɪn] ['sɜ:rkl] [wi:l] [ænd; ənd]['klæmər] [lɔ:ŋ]

and	,	like	the	carrion	crows	in	spring	,	that	in	circles	wheel	and	clamor	long
和	,	喜欢	这	腐肉	乌鸦	在	春天	,	那	在	界	车轮	和	叫嚣	长的

[ænd; ənd][laʊd] ,

and	loud	,
和	大声	,

就像春天里的乌鸦一样，盘旋着，发出响亮而漫长的叫声。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ænd; ənd] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ,

and	will	not	cease	until	they	find	and	feast	upon	the	dead	,
和	将要	不是	停止	直到	他们	寻找	和	盛宴	之上	这	死的	,

他们不找到并吞食死者，就不会停止。

[soʊ] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [lɔːŋ] ['sɜːrkɪt] [meɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrki] - [laɪk] [ðeɪ]

so	these	strangers	from	the	East	long	circuits	made	,	and	turkey	-	like	they
所以	这些	陌生人	从	这	东方	长的	电路	制成	,	和	火鸡	-	喜欢	他们

['gɔbəld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

gobbled	in	our	ears	,
狼吞虎咽	在	我们的	耳朵	,

于是这些来自东方的陌生人绕着圈子走了很远的路，像火鸡一样在我们耳边咕咕叫。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][goʊld] , [gɪv] [ˌjuː 'es][goʊld] ; ”

“	Give	us	gold	,	give	us	gold	;	”
“	给	我们	金子	,	给	我们	金子	;	”

“给我们黄金，给我们黄金；”

“ [wer] [faɪnd][juː; jʊ][goʊld] ?

“	Where	find	you	gold	?
“	在哪里	寻找	你	金子	?

“你在哪里找到黄金？”

[wer] [faɪnd][juː; jʊ][goʊld] ?

Where	find	you	gold	?
在哪里	寻找	你	金子	?

你在哪里能找到黄金?

” [wiː; wi] [geɪv] [fɔːr; fər] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] “ ['gjuːgɔːˌguːgɔː] ” [ɔːl][ðə; ði][goʊld][wiː; wi][hæd; həd] ,

”	We	gave	for	promises	and	“	gewgaws	”	all	the	gold	we	had	,
”	我们	给予	为了	承诺	和	“	小玩意	”	全部	这	金子	我们	有	,

“我们把所有的黄金都用来换取空头支票和小玩意儿了，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] [mɔːr] ; [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [rɔbd]

and	showed	them	where	to	dig	for	more	;	to	repay	us	,	they	robbed
和	显示	他们	在哪里	到	挖	为了	更多的	;	到	偿还	我们	,	他们	被抢劫

['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ʌv; əv] ['fɑːðəz] ,

our	homes	of	fathers	,
我们的	房屋	的	父亲们	,

他们还告诉他们哪里可以挖到更多东西；为了报答我们，他们抢走了我们父亲的遗体。

['mʌðərz] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [fɔːrst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [sleɪvz]

mothers	,	sons	,	and	daughters	;	some	were	forced	across	the	sea	for	slaves
母亲们	,	儿子们	,	和	女儿们	;	一些	是	强制	穿过	这	海	为了	奴隶

[ɪn] [speɪn] ,

in	Spain	,
在	西班牙	,

母亲、儿子和女儿；其中一些人被迫渡海前往西班牙沦为奴隶。

[waɪl] ['mʌltitjuːdz] [wɜːr; wər] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnz][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] ,

while	multitudes	were	dragged	into	the	mines	to	dig	for	gold	,
尽管	众多	是	拖拽	进入	这	矿井	到	挖	为了	金子	,

当无数人被拖入矿井挖掘黄金时，

[ænd; ənd][held][ɪn]['sleɪvəri][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ɔːl] [huː] [ɪ'skeɪpt] [nɑːt] ,

and	held	in	slavery	there	until	all	who	escaped	not	,
和	握住	在	奴隶制	那里	直到	全部	WHO	逃脱	不是	,

并被囚禁在那里为奴，直到所有未能逃脱的人都被释放。

[daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][tæsk] - ['mæstər] .

died	under	the	lash	of	the	cruel	task	-	master	.
死亡	在下面	这	睫毛	的	这	残忍的	任务	-	掌握	.

死于残酷监工的鞭笞之下。

[ˌaɪ'tiː]['faɪnəli] [pæst] ['ɪntuː][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæt] , “ [ðə; ði] [red] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

It	finally	passed	into	their	history	that	,	“	the	red	man	of	the	West	,
它	最后	通过了	进入	他们的	历史	那	,	“	这	红色的	男人	的	这	西方	,

最终，他们的历史中载入了这样一段话：“西部的红种人”，

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [blæk] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .

unlike	the	black	man	of	the	East	,	will	die	before	he'll	be	a	slave	.
与此不同	这	黑色的	男人	的	这	东方	,	将要	死	前	地狱	是	一个	奴隶	.

与东方的黑人不同，他宁愿死也不愿成为奴隶。

” ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

”	Our	hearts	were	crushed	by	such	base	ingratitude	;	and	,	as	the	United
”	我们的	心	是	碎	经过	这样的	根据	忘恩负义	;	和	,	作为	这	团结的

[steɪts] [hæz; həz] [naʊ] [dɪ'kriːd] ,

States	has	now	decreed	,
各州	有	现在	颁布	,

“这种卑劣的忘恩负义令我们心碎；而且，正如美国现在所颁布的法令，

“ [noʊ] ['tʃaɪnəmən] [ʃæl; ʃəl][lænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

“	No	Chinaman	shall	land	on	our	shores	,
“	不	中国人	将	土地	在	我们的	海岸	,

“任何中国人不得踏上我们的海岸。”

” [soʊ][wiː; wi] [ðen] [felt] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [baːˈbɛəriənz][æz; əz] [ðeɪ] , [ʃʊd; ʃəd][lænd][ɑːn]['aʊərz] .

”	so	we	then	felt	that	no	such	barbarians	as	they	,	should	land	on	ours	.
”	所以	我们	然后	毛毡	那	不	这样的	野蛮人	作为	他们	,	应该	土地	在	我们的	.

因此，我们当时就觉得，像他们这样的野蛮人不应该踏上我们的土地。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [soʊlz] , [trəˈdɪʃ(ə)n] [sez] : “ [ə; eɪ] ['krɪpld] ,

In	those	days	that	tried	our	fathers	'	souls	,	tradition	says	:	“	A	crippled	,
在	那些	天	那	尝试	我们的	父亲们	-	灵魂	,	传统	说道	:	“	一个	残疾的	,

在那些考验我们父辈灵魂的日子里，传统上说：“一个残疾的，

[greɪ] - ['herd] ['saɪər][toʊld][hɪz; ɪz][traɪb] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd]

grey	-	haired	sire	told	his	tribe	that	in	the	visions	of	the	night	he	was	lifted
灰色的	-	头发	父系	讲述	他的	部落	那	在	这	愿景	的	这	夜晚	他	曾是	抬起

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

high	above	the	earth	,
高的	多于	这	地球	,

这位白发苍苍的酋长告诉他的族人，在夜间的幻象中，他被高高举起，飞离了大地。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['wʌndər] [bɪ'held] [ə; eɪ][væst]['spaɪdər] - [web] [spred] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][lænd]

and	in	great	wonder	beheld	a	vast	spider	-	web	spread	out	over	the	land
和	在	伟大的	想知道	观看	一个	广阔的	蜘蛛	-	网站	传播	出去	超过	这	土地

[frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk]['oʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

from	the	Atlantic	Ocean	toward	the	setting	sun	.
从	这	大西洋	海洋	朝向	这	环境	太阳	.

惊奇地发现，一张巨大的蜘蛛网从大西洋一直延伸到落日，覆盖了整个陆地。

[ɪts] [net] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [[fɔːr]]

Its	net	-	work	was	[	4	]
它是	网	-	工作	曾是	[	4	]

它的网络是[4]

[meɪd] [ʌv; əv][rɑːdz][ʌv; əv]['aɪərn] ; [əˈlɔːŋ] [ɪts] [laɪnz][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] [rʌʃt] ['mɑːnstrəs] ['spaɪdər] ,

made	of	rods	of	iron	;	along	its	lines	in	all	directions	rushed	monstrous	spiders	,
制成	的	杆	的	铁	;	沿着	它是	线条	在	全部	方向	匆忙	滔天	蜘蛛	,

由铁棒构成；沿着铁棒的线条，四面八方涌来巨大的蜘蛛。

['greɪtər] [ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][fɑːr][ðæn; ðən]['eni] [biːst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [klæd][ɪn] [bræs]

greater	in	strength	,	and	larger	far	than	any	beast	of	earth	,	clad	in	brass
更大的	在	力量	,	和	更大的	远的	比	任何	兽	的	地球	,	覆膜	在	黄铜

[ænd; ənd]['aɪərn] ,

and	iron	,
和	铁	,

力大无穷，体型远超世间任何野兽，身披铜铁铠甲。

['drægɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wigwæmz] [wɪð; wɪθ]['fæməliz] [ˌðer'ɪn] ,

dragging	after	them	long	rows	of	wigwams	with	families	therein	,
拖拽	后	他们	长的	行	的	印第安圆锥形帐篷	和	家庭	其中	,

他们身后拖着一排排长长的印第安帐篷，帐篷里住着一家人。

[aʊt] - ['strɪpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

out	-	stripping	in	their	course	the	flight	of	birds	that	fled	before	them	.
出去	-	脱衣舞	在	他们的	课程	这	航班	的	鸟类	那	逃亡	前	他们	.

它们飞速超越了之前逃离的鸟群。

[hɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɒstrəlz] [keɪm] [fɔːrθ] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] , ['straɪkɪŋ] ['terər] [tuː; tə][bəuθ]

Hissing	from	their	nostrils	came	forth	fire	and	smoke	,	striking	terror	to	both
嘶嘶声	从	他们的	鼻孔	来了	前进	火	和	抽烟	,	引人注目	恐怖	到	两个都

[faʊl] [ænd; ənd] [biːst] .

fowl	and	beast	.
鸡	和	兽	.

它们的鼻孔里喷出嘶嘶作响的火焰和浓烟，吓得飞禽走兽都惊恐万分。

[ðə; ðɪ] [red] [men] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɪr] , [ɔːr] [fled] [ə'weɪ] ,

The	red	men	hid	themselves	in	fear	,	or	fled	away	,
这	红色的	男人	隐藏	他们自己	在	害怕	,	或者	逃亡	离开	,

红衣人吓得躲了起来，或者逃走了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [treɪnd] [ðiːz] ['mɒnstəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɔːr] [pæθ] , [æz; əz] ['wɒrɪrz] [fɔːr; fər]

while	the	white	men	trained	these	monsters	for	the	war	path	,	as	warriors	for
尽管	这	白色的	男人	受过训练	这些	怪物	为了	这	战争	小路	,	作为	战士	为了

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

而白人则将这些怪物训练成战争战士。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] [reɪs] [wʊd]

"	The	old	man	who	saw	the	vision	claimed	it	meant	that	the	Indian	race	would
"	这	老的	男人	WHO	锯	这	想象	声称	它	意思是	那	这	印度	种族	会

['ʃʊrli] [pæs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪst] [st'reɪndʒəz] .

surely	pass	away	before	the	pale	-	faced	strangers	.
一定	经过	离开	前	这	苍白	-	面对	陌生人	.

"看到异象的老人声称，这意味着印度人肯定会在面色苍白的陌生人之前灭绝。"

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

He	died	a	martyr	to	his	belief	.
他	死亡	一个	烈士	到	他的	信仰	.

他为了自己的信仰而殉道。

['sentʃəriz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][æz; əz]

Centuries	have	passed	since	that	time	,	and	we	now	behold	in	the	vision	as
几个世纪	有	通过了	自从	那	时间	,	和	我们	现在	看哪	在	这	想象	作为

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

in	a	mirror	,
在	一个	镜子	,

自那时以来已经过去了几个世纪，如今我们在异象中如同照镜子一般看到：

[ðə; ði]['prez(ə)nt][net] - [wɜ:rk][ʌv; əv]['reilrəudz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['endʒɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	present	net	-	work	of	railroads	,	and	the	monstrous	engines	with	their
这	展示	网	-	工作	的	铁路	,	和	这	滔天	发动机	和	他们的

['faɪər] , [smoʊk] ,

fire	,	smoke	,
火	,	抽烟	,

现有的铁路网络，以及那些喷火、冒烟的庞然大物般的火车头，

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [sti:m] , [wɪð; wɪθ][kɑ:rz] [ə'tætʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][lænd]

and	hissing	steam	,	with	cars	attached	,	as	they	go	sweeping	through	the	land
和	嘶嘶声	蒸汽	,	和	汽车	随附的	,	作为	他们	去	扫荡	通过	这	土地

.

:

.

蒸汽呼啸而过，车厢紧随其后，横扫大地。

[ðə; ði]['saɪkloʊn][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [roʊld] ['westwərd] ; [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] ['sentʃəriz] [wɜ:r; wər]

The	cyclone	of	civilization	rolled	westward	;	the	forests	of	untold	centuries	were
这	气旋	的	文明	滚动	向西	;	这	森林	的	不明	几个世纪	是

[swept] [ə'weɪ] ;

swept	away	;
扫荡	离开	;

文明的旋风向西席卷而来；无数世纪以来的森林被夷为平地；

[stri:mz] [draɪd] [ʌp] ; [leɪks] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [baʊndz] ;

streams	dried	up	;	lakes	fell	back	from	their	ancient	bounds	;
溪流	干燥	向上	;	湖泊	跌倒	后退	从	他们的	古老的	界限	;

溪流干涸；湖泊退缩，失去了往日的规模；

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [wʌns] [lʌvd] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [di'feist] , [ɔ:r]

and	all	our	fathers	once	loved	to	gaze	upon	was	destroyed	,	defaced	,	or
和	全部	我们的	父亲们	一次	喜爱	到	目光	之上	曾是	损毁	,	污损	,	或者

['mɑ:rd] ,

marred	,
受损	,

我们父辈曾经喜爱观赏的一切，都遭到了破坏、损毁或破坏。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌn] , [mu:n] , [ænd; ənd] ['stɑ:ri] [skaɪz] [ə'bʌv] ,

except	the	sun	,	moon	,	and	starry	skies	above	,
除了	这	太阳	,	月亮	,	和	繁星	天空	多于	,

除了太阳、月亮和头顶的繁星之外，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [hʌŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .

which	the	Great	Spirit	in	his	wisdom	hung	beyond	their	reach	.
哪个	这	伟大的	精神	在	他的	智慧	悬挂	超过	他们的	抵达	.

伟大的神灵以他的智慧将它悬挂在他们无法触及的地方。

[stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd] [roʊld] ,

Still	on	the	storm	-	cloud	rolled	,
仍然	在	这	风暴	-	云	滚动	,

暴风云依旧翻滚，

[waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz]

while	before	its	lightning	and	thunder	the	beasts	of	the	field	and	the	fowls
尽管	前	它是	闪电	和	雷	这	野兽	的	这	场地	和	这	家禽

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['wɪðərd] [laɪk] [græs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [[faɪv]]

of	the	air	withered	like	grass	before	the	[	5	]
的	这	空气	干枯	喜欢	草	前	这	[	5	]

而当闪电和雷鸣响起时，田野里的走兽和空中的飞鸟都像草一样枯萎了。[5]

[fleɪm] — [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [kɪl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [spɔɪl]

flame	—	were	shot	for	love	of	power	to	kill	alone	,	and	left	to	spoil
火焰	—	是	射击	为了	爱	的	力量	到	杀	独自的	,	和	左边	到	剧透

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

upon	the	plains	.
之上	这	平原	.

火焰——因热爱权力而射杀，独自杀戮，然后被遗弃在平原上肆意破坏。

[ðer; ðər] ['bliːtʃɪŋ] [boʊnz] [naʊ] ['skætərd] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] , [ɪn] [ʃeɪm] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['wɑːntən]

Their	bleaching	bones	now	scattered	far	and	near	,	in	shame	declare	the	wanton
他们的	漂	骨头	现在	疏散	远的	和	靠近	,	在	耻辱	宣布	这	放肆

['kruːəlti] [ʌv; əv] [peɪl] - [feɪst] [men] .

cruelty	of	pale	-	faced	men	.
残酷	的	苍白	-	面对	男人	.

他们惨白的骸骨散落在四面八方，羞愧地宣告着白人的肆意残暴。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ɑːn] [lænd] [swept] ['aʊər; ɑːr] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] , [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ɪts]

The	storm	unsatisfied	on	land	swept	our	lakes	and	streams	,	while	before	its
这	风暴	不满意	在	土地	扫荡	我们的	湖泊	和	溪流	,	尽管	前	它是

[klaʊdz] [ʌv; əv] [hʊks] , [nets] ,

clouds	of	hooks	,	nets	,
云	的	钩子	,	网	,

这场风暴在陆地上肆虐不尽，又席卷了我们的湖泊和溪流，而它面前则是如云似雾的钩子和渔网，

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [spiə] [ðə; ði] [fɪʃ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	glistening	spears	the	fish	vanished	from	our	waters	like	the	morning
和	闪闪发光	长矛	这	鱼	消失了	从	我们的	水	喜欢	这	早晨

[duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

dew	before	the	rising	sun	.
露	前	这	上升	太阳	.

鱼儿闪着寒光，像清晨的露珠在旭日东升前消失在了我们的水域中。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ænd; ənd] ['skætərd]

Thus	our	inheritance	was	cut	off	,	and	we	were	driven	and	scattered
因此	我们的	遗产	曾是	切	离开	,	和	我们	是	驱动	和	疏散

[æz; əz] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʊlvz] .

as	sheep	before	the	wolves	.
作为	羊	前	这	狼	.

因此，我们的继承权被切断了，我们像羊群在狼群面前一样被驱赶、分散。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [nuː] [nɑːt] [ʌv; əv] ;

They	brought	among	us	fatal	diseases	our	fathers	knew	not	of	;
他们	带来	之中	我们	致命的	疾病	我们的	父亲们	知道	不是	的	;

他们给我们带来了我们父辈从未听说过的致命疾病；

['aʊər; ɑːr] ['medɪs(ə)n] - [men] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['dedli] [pleɪg] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

our	medicine	-	men	tried	in	vain	to	check	the	deadly	plague	;	but	they
我们的	药品	-	男人	尝试	在	徒劳	到	查看	这	致命	瘟疫	;	但	他们

[ðəm'selvz] [daɪd] ,

themselves	died	,
他们自己	死亡	,

我们的巫医们竭尽全力想要阻止这场致命的瘟疫，但最终他们自己也死了。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [fel] [æz; əz] [fɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔtəmz] [blæst] .

and	our	people	fell	as	fall	the	leaves	before	the	autumn's	blast	.
和	我们的	人们	跌倒	作为	落下	这	树叶	前	这	秋天的	爆炸	.

我们的人民如同秋风吹拂前的落叶般纷纷倒下。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [gʊd] [men][wɪð; wɪθ]

To	**be**	**just**	**,**	**we**	**must**	**acknowledge**	**there**	**were**	**some**	**good**	**men**	**with**
到	是	只是	,	我们	必须	承认	那里	是	一些	好的	男人	和

[ðiːz] [stˈreɪndʒəz] ,

these	**strangers**	**,**
这些	陌生人	,

客观地说，我们必须承认这些陌生人当中也有一些好人。

[huː] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ˈaʊərz] ,

who	**gave**	**their**	**lives**	**for**	**ours**	**,**
WHO	给予	他们的	生活	为了	我们的	,

他们为我们献出了生命，

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [tɔːt] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [rɪˈviːld] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [θruː]

and	**in**	**great**	**kindness**	**taught**	**us**	**the**	**revealed**	**will**	**of**	**the**	**Great**	**Spirit**	**through**
和	在	伟大的	仁慈	教授	我们	这	揭晓	将要	的	这	伟大的	精神	通过

[hɪz; ɪz][sʌn][ˈdʒiːzəs] ,

his	**Son**	**Jesus**	**,**
他的	儿子	耶稣	,

他以极大的仁慈，通过他的儿子耶稣，教导我们伟大的圣灵所启示的旨意。

[ðə; ði][ˈmiːdieɪtər] [bɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

the	**mediator**	**between**	**God**	**and**	**man**	**.**
这	调解员	之间	上帝	和	男人	.

神与人之间的调解人。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl]

But	**while**	**we**	**were**	**being**	**taught**	**to**	**love**	**the**	**Lord**	**our**	**God**	**with**	**all**
但	尽管	我们	是	存在	教授	到	爱	这	主	我们的	上帝	和	全部

[ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,

our	**heart**	**,**
我们的	心	,

但是，当我们被教导要全心全意爱主我们的神时，

[maɪnd] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]

mind	**,**	**and**	**strength**	**,**	**and**	**our**	**neighbors**	**as**	**ourselves**	**,**	**and**	**our**
头脑	,	和	力量	,	和	我们的	邻居	作为	我们自己	,	和	我们的

[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [lɪsp] ,

children	**were**	**taught**	**to**	**lisp**	**,**
孩子们	是	教授	到	口齿不清	,

思想、力量，以及我们视邻居如己出，我们的孩子被教导要说话含糊不清。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈhæloʊd] [biː; bi][ðaɪ] [neɪm] , ” [bæd][men][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Our**	**Father**	**who**	**art**	**in**	**heaven**	**,**	**hallowed**	**be**	**thy**	**name**	**,**	**”**	**bad**	**men**	**of**	**the**
“	我们的	父亲	WHO	艺术	在	天堂	,	神圣的	是	你的	姓名	,	”	坏的	男人	的	这

[seɪm] [reɪs] ,

same	**race**	**,**
相同的	种族	,

“我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣”，同族的恶人，

[huːm] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪˈliːf] , [ʃɑːkt] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈviːld] [wɪl]

whom	**we**	**thought**	**of**	**the**	**same**	**belief**	**,**	**shocked**	**our**	**faith**	**in**	**the**	**revealed**	**will**
谁	我们	想法	的	这	相同的	信仰	,	震惊	我们的	信仰	在	这	揭晓	将要

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,

of	**the**	**Father**	**,**
的	这	父亲	,

我们原本以为与我们信仰相同的人，却动摇了我们对天父启示旨意的信念。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [oʊðz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] , ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]

as	they	came	among	us	with	bitter	oaths	upon	their	lips	,	something	we
作为	他们	来了	之中	我们	和	苦的	誓言	之上	他们的	嘴唇	,	某物	我们

[hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

had	never	heard	before	,
有	绝不	听到	前	,

他们来到我们中间，口中念念有词，说出了我们从未听过的恶毒誓言。

[ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv] “ ['faɪər] - ['wɔːtər] ” [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn]

and	cups	of	“	fire	-	water	”	in	their	hands	,	something	we	had	never	seen
和	杯子	的	“	火	-	水	”	在	他们的	双手	,	某物	我们	有	绝不	已见

[bɪ'fɔːr] . [[sɪks]]

before	.	[	6	]
前	.	[	6	]

他们手里拿着“火水”，这是我们以前从未见过的。[6]

[ðeɪ] [prest] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['glæsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪps][ænd; ənd] [sed] , “ [drɪŋk] , [ænd; ənd]

They	pressed	the	sparkling	glasses	to	our	lips	and	said	,	“	Drink	,	and
他们	按下	这	闪闪发光	眼镜	到	我们的	嘴唇	和	说	,	“	喝	,	和

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

you	will	be	happy	.
你	将要	是	快乐的	.

他们将闪闪发光的酒杯凑到我们唇边，说道：“喝吧，你会快乐的。”

” [wiː; wi][dræŋk] [ˌðer'ʌv] , [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ə'læs] !

”	We	drank	thereof	,	we	and	our	children	,	but	alas	!
”	我们	喝	其中	,	我们	和	我们的	孩子们	,	但	唉	!

“我们和我们的孩子都喝过它，但是唉！

[laɪk][ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðæt] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [kɪl] , [ðə; ði] [drɪŋk] - ['hæbɪt] [kɔɪld] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːrt] -

like	the	serpent	that	charms	to	kill	,	the	drink	-	habit	coiled	about	the	heart	-
喜欢	这	蛇	那	魅力	到	杀	,	这	喝	-	习惯	卷曲	关于	这	心	-

[strɪŋz] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] ,

strings	of	its	victims	,
字符串	的	它是	受害者	,

就像毒蛇用魅惑诱惑人心，酗酒的恶习如同毒蛇般缠绕在受害者的心弦上。

['ʃɑːkɪŋ] ['ɑːntə] [deθ] , ['frendʃɪp] , [lʌv] , ['ɑːnər] , ['mænhʊd] — [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [men] [gʊd]

shocking	onto	death	,	friendship	,	love	,	honor	,	manhood	—	all	that	makes	men	good
令人震惊	到	死亡	,	友谊	,	爱	,	荣誉	,	男子气概	—	全部	那	制作	男人	好的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ;

and	noble	;
和	高贵	;

令人震惊的是，死亡、友谊、爱情、荣誉、男子气概——所有使男人善良和高尚的东西；

['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌlprɪt]['vægəbɑːnd][ɪn][ðə; ði]

crushing	out	all	ambition	,	and	leaving	naught	but	a	culprit	vagabond	in	the
压碎	出去	全部	志向	,	和	离开	零	但	一个	罪魁祸首	流浪汉	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

place	of	a	man	.
地方	的	一个	男人	.

扼杀一切抱负，最终只留下一个罪犯流浪汉，而不是一个真正的男人。

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] [eɪt] [ʌv; əv]

Now	as	we	have	been	taught	to	believe	that	our	first	parents	ate	of
现在	作为	我们	有	到过	教授	到	相信	那	我们的	第一的	父母	吃	的

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] ,

the	forbidden	fruit	,
这	禁止	水果	,

既然我们一直被教导相信我们的始祖吃了禁果，

[ænd; ənd] [fel] , [soʊ][wiː; wi][æz; əz] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['faɪər] - ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði][hɑːrd] - ['saɪdər][ʌv; əv]

and	fell	,	so	we	as	fully	believe	this	fire	-	water	is	the	hard	-	cider	of
和	跌倒	,	所以	我们	作为	完全	相信	这	火	-	水	是	这	难的	-	苹果酒	的

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['dev(ə)l] ,

the	white	man's	devil	,
这	白色的	男人的	魔鬼	,

于是我们倒下了，所以我们完全相信这种烈酒就是白人魔鬼的烈性苹果酒。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðæt] [triː] [ðæt] [brɔːt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl]

made	from	the	fruit	of	that	tree	that	brought	death	into	the	world	,	and	all
制成	从	这	水果	的	那	树	那	带来	死亡	进入	这	世界	,	和	全部

['aʊər; ɑːr][wəʊz] .

our	woes	.
我们的	烦恼	.

它由那棵给世界带来死亡和所有苦难的树的果实制成。

[ðə; ði] ['æroʊ] , [ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ]

The	arrow	,	the	scalping	-	knife	,	and	the	tomahawk	used	on	the	war	-	path
这	箭	,	这	短线交易	-	刀	,	和	这	钺	用过的	在	这	战争	-	小路

[wɜːr; wər]['mɜːrsɪf(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

were	merciful	compared	with	it	;
是	仁慈	比较的	和	它	;

与它相比，战争中使用的箭矢、剥头皮刀和战斧都显得仁慈了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ,

they	were	used	in	our	defense	,
他们	是	用过的	在	我们的	防御	,

它们被用于我们的辩护，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [drɪŋk] [keɪm] [laɪk][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

but	the	accursed	drink	came	like	the	serpent	in	the	form	of	a	dove	.
但	这	被诅咒的	喝	来了	喜欢	这	蛇	在	这	形式	的	一个	鸽子	.

但那该死的饮料却像蛇一样，披着鸽子的外衣出现。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'trʌst] ,

Many	of	our	people	partook	of	it	without	mistrust	,
许多	的	我们的	人们	参与	的	它	没有	不信任	,

我们许多人都毫无戒心地参与其中，没有丝毫怀疑。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ə; eɪ]['skɔːrpiən][ɪn][ðer; ðər][græsp] ;

as	children	pluck	the	flowers	and	clutch	a	scorpion	in	their	grasp	;
作为	孩子们	采摘	这	花朵	和	离合器	一个	蝎	在	他们的	抓牢	;

孩子们摘下花朵，手里抓着一只蝎子；

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] , [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːl] .

only	when	they	feel	the	sting	,	they	let	the	flowers	fall	.
仅有的	什么时候	他们	感觉	这	蜇	,	他们	让	这	花朵	落下	.

只有当它们感到刺痛时，才会让花朵凋落。

[bʌt; bət] ['neɪtʃɝz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['vaɪpərz] [fæŋz] [ðeɪ] [felt]

But	Nature's	children	had	no	such	power	;	for	when	the	viper's	fangs	they	felt
但	自然的	孩子们	有	不	这样的	力量	;	为了	什么时候	这	蝰蛇的	獠牙	他们	毛毡

,

,

,

但大自然的孩子们却没有这种力量；因为当他们感受到毒蛇的毒牙时，

[ðeɪ] ['oʊnli] [hʌgɪd] [ðə; ði]['reptaɪl][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [brests] ,

they	only	hugged	the	reptile	the	more	closely	to	their	breasts	,
他们	仅有的	拥抱	这	爬虫	这	更多的	密切	到	他们的	乳房	,

她们反而把那条爬行动物抱得更紧了，贴在胸前。

[waɪl] [frendz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [stʊd] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
while **friends** **before** **them** **stood** **pleading** **with** **prayers** **and** **tears** **that** **they** **would**
尽管 朋友们 前 他们 站立 恳求 和 祈祷 和 眼泪 那 他们 会
[let][ðə; ði] ['dedli] ['sɜ:rpənt][drɑ:p] .
let **the** **deadly** **serpent** **drop** **.**
让 这 致命 蛇 降低 .

而他们面前的朋友们则泪流满面地祈祷，恳求他们放过那条致命的毒蛇。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .
But **all** **in** **vain** **.**
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [soʊ][tu:; tə][du:] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [grɪn][ænd; ənd] [steps] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
Although **they** **promised** **so** **to** **do** **,** **yet** **with** **laughing** **grin** **and** **steps** **uncertain**
虽然 他们 承诺 所以 到 做 , 然而 和 笑 咧嘴笑 和 步骤 不确定
[laɪk][ðə; ði] [fu:l] ,
like **the** **fool** **,**
喜欢 这 傻子 ,

虽然他们答应了，但却像傻瓜一样咧嘴笑着，步履蹒跚。

[ðeɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['gʌzəld] [daʊn] [ðɪs] ['helɪʃ] [['sɛvən]]
they **still** **more** **frequently** **guzzled** **down** **this** **hellish** **[** **7** **]**
他们 仍然 更多的 频繁地 狼吞虎咽 向下 这 地狱般的 [7]

他们仍然更频繁地狼吞虎咽地喝下这种地狱般的[7]

[drʌg] .
drug **.**
药品 .

药品。

['faɪnəli] ['kɑ:nʃəns] ['si:st] [tu:; tə] [gɪv] [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] , [led][baɪ] [di:p] [dɪ'sper] [tu:; tə] ['laɪfs] [læst]
Finally **conscience** **ceased** **to** **give** **alarm** **,** **and** **,** **led** **by** **deep** **despair** **to** **life's** **last**
最后 良心 停止 到 给 警报 , 和 , 引领 经过 深的 绝望 到 生活的 最后的
[brɪŋk] ,
brink **,**
边缘 ,

最终，良心不再发出警示，在深深的绝望驱使下，他走向了生命的尽头。

[ænd; ənd] [gəʊdid] [baɪ]['di:mənz][ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [ðeɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]
and **goaded** **by** **demons** **on** **every** **side** **,** **they** **cursed** **themselves** **,** **they** **cursed**
和 被激怒 经过 恶魔 在 每一个 边 , 他们 被诅咒的 他们自己 , 他们 被诅咒的
[ðer; ðər] [frendz] ,
their **friends** **,**
他们的 朋友们 ,

在四面八方的恶魔的怂恿下，他们诅咒自己，诅咒朋友。

[ðeɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðer; ðər] ['begər] ['beɪbz][ænd; ənd][waɪvz] , [ðeɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðer; ðər][gɑ:d] ,
they **cursed** **their** **beggar** **babes** **and** **wives** **,** **they** **cursed** **their** **God** **,**
他们 被诅咒的 他们的 乞丐 宝贝们 和 妻子们 , 他们 被诅咒的 他们的 上帝 ,
[ænd; ənd][daɪd] .
and **died** **.**
和 死亡 .

他们诅咒了他们的乞丐孩子和妻子，诅咒了他们的神，然后死去。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tretʃərəs] , [vɪn'dɪktɪv] , [ænd; ənd]['kru:əl] ; [ɪn] ['ænsər]
You **say** **of** **us** **that** **we** **are** **treacherous** **,** **vindictive** **,** **and** **cruel** **;** **in** **answer**
你 说 的 我们 那 我们 是 奸诈 , 报复心强的 , 和 残忍的 ; 在 回答
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
to **the** **charge** **,**
到 这 收费 ,

你们说我们奸诈、报复心强、残忍；对此指控，

[wiː; wi] [dɪ'kler] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

we	declare	to	all	the	world	with	our	hands	uplifted	before	high	Heaven	,
我们	宣布	到	全部	这	世界	和	我们的	双手	提升	前	高的	天堂	,

我们高举双手，向苍天宣告：

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] [ə'pɑːn][juː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər][kaɪnd] , [aʊt'spoʊkən] , [ænd; ənd]

that	before	the	white	man	came	upon	us	,	we	were	kind	,	outspoken	,	and
那	前	这	白色的	男人	来了	之上	我们	,	我们	是	种类	,	直言不讳	,	和

[fər'gɪvɪŋ] .

forgiving	.
宽恕	.

在白人到来之前，我们善良、直率、宽容。

['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [ri'zentid] [ðə; ði]

Our	real	character	has	been	misunderstood	because	we	have	resented	the
我们的	真实的	特点	有	到过	被误解	因为	我们	有	怨恨	这

['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [triːtiz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

breaking	of	treaties	made	with	the	United	States	,
打破	的	条约	制成	和	这	团结的	各州	,

我们的真实性格被误解了，因为我们对美国撕毁与美国签订的条约感到愤慨。

[æz; əz][wiː; wi] ['ɑːnɪstli] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

as	we	honestly	understood	them	.
作为	我们	诚实地	理解	他们	.

我们如实理解了他们。

[ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [jʊr; jər] [skuːlz] ,

The	few	of	our	children	who	are	permitted	to	attend	your	schools	,
这	很少	的	我们的	孩子们	WHO	是	允许	到	出席	你的	学校	,

我们少数获准进入你们学校就读的孩子，

[ɪn] [greɪt] [praɪd] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] , [haʊ] ['wɪljəm] [pen] ,

in	great	pride	tell	us	that	they	read	in	your	own	histories	,	how	William	Penn	,
在	伟大的	自豪	告诉	我们	那	他们	读	在	你的	自己的	历史	,	如何	威廉	宾夕法尼亚	,

请自豪地告诉我们，他们在你们自己的历史著作中读到过威廉·佩恩的故事。

[ə; eɪ]['kweɪkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [meɪd] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] [ˌnaɪn'tiːn] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] ,

a	Quaker	,	and	a	good	man	,	made	treaties	with	nineteen	tribes	of	Indians	,
一个	贵格会	,	和	一个	好的	男人	,	制成	条约	和	十九	部落	的	印度人	,

一位贵格会教徒，一位好人，与十九个印第安部落签订了条约。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ðeɪ] ['evər] [broʊk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] ['dʊrɪŋ]

and	that	neither	he	nor	they	ever	broke	them	;	and	further	,	that	during
和	那	两者都不	他	也不	他们	曾经	打破	他们	;	和	更远	,	那	期间

['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

seventy	years	,
七十	年	,

而且他和他们从未违反过这些规定；此外，在七十年间，

[waɪl] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['kweɪkərs] ,

while	Pennsylvania	was	controlled	by	the	Quakers	,
尽管	宾夕法尼亚州	曾是	受控	经过	这	贵格会教徒	,

当宾夕法尼亚州由贵格会教徒控制时，

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [nɔːr][ə; eɪ][wɔːr] - [wuːp] ['saʊndɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

not	a	drop	of	blood	was	shed	nor	a	war	-	whoop	sounded	by	our	people	.
不是	一个	降低	的	血	曾是	棚	也不	一个	战争	-	哇哦	听起来	经过	我们的	人们	.

我们的人民没有流一滴血，也没有发出一声战吼。

[jʊr; jər] [oʊn] [hɪs'tɔːrɪənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃnz] , [ʃoʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd]

Your	own	historians	,	and	our	traditions	,	show	that	for	nearly	two	hundred
你的	自己的	历史学家	,	和	我们的	传统	,	展示	那	为了	几乎	二	百

['jɪrz] ,

years	,
年	,

你们自己的历史学家和我们的传统都表明，近两百年来，

['dɪfrənt] ['iːstərn] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

different	Eastern	powers	were	striving	for	the	mastery	in	the	new	world	,
不同的	东	权力	是	努力	为了	这	精通	在	这	新的	世界	,

不同的东方列强都在争夺新世界的霸权。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [pə'sweidid] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fækʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	that	our	people	were	persuaded	by	the	different	factions	to	take	the
和	那	我们的	人们	是	被说服	经过	这	不同的	派系	到	拿	这

[wɔːr] - [pæθ] ,

war	-	path	,
战争	-	小路	,

我们的人民被不同派系说服走上了战争道路，

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][led][baɪ] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['prizənz] [fɔːr; fər]

being	generally	led	by	white	men	who	had	been	discharged	from	prisons	for
存在	一般来说	引领	经过	白色的	男人	WHO	有	到过	出院	从	监狱	为了

[kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] . [[eɪt]]

crimes	committed	in	the	Old	World	.	[	8	]
犯罪	坚定的	在	这	老的	世界	.	[	8	]

通常由因在旧世界犯下的罪行而被释放出狱的白人男子领导。[8]

[riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Read	the	following	,
读	这	下列的	,

请阅读以下内容：

[left] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ]['piːtər]['mɑːrtər] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

left	on	record	by	Peter	Martyr	who	visited	our	forefathers	in	the	day	of
左边	在	记录	经过	彼得	烈士	WHO	到访	我们的	祖先	在	这	天	的

[kə'lʌmbəs] .

Columbus	.
哥伦布	.

彼得·马蒂尔在哥伦布时代拜访了我们的祖先，并留下了记录。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪz][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði][sʌn]

“	It	is	certain	that	the	land	among	these	people	is	as	common	as	the	sun
“	它	是	肯定	那	这	土地	之中	这些	人们	是	作为	常见的	作为	这	太阳

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

“可以肯定的是，对于这些人来说，土地就像太阳和水一样普遍。”

[ænd; ənd] [ðæt] - [maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] , - [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɪzəri] , [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

and	that	'	mine	and	thine	,	'	the	seed	of	all	misery	,	have	no	place	with
和	那	-	矿	和	你的	,	-	这	种子	的	全部	苦难	,	有	不	地方	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而“我的”和“你的”这种一切痛苦的根源，在他们中间没有立足之地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

They	are	content	with	so	little	,
他们	是	内容	和	所以	小的	,

他们满足于现状，

[ðæt] [ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skɛəsnis] :

that	in	so	large	a	country	they	have	rather	a	superfluity	than	a	scarceness	:
那	在	所以	大的	一个	国家	他们	有	相当	一个	过剩	比	一个	稀缺性	:

在这样一个幅员辽阔的国家，它们与其说是匮乏，不如说是过剩：

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['goʊldən][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] ,

so	that	they	seem	to	live	in	the	golden	world	without	toil	,
所以	那	他们	似乎	到	居住	在	这	金的	世界	没有	辛劳	,

所以他们似乎生活在一个无需劳作的黄金世界里。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['oʊpən] ['gaːdnz] [nɑːt] [ɪn'trentʃ] [wɪð; wɪθ] [daɪks] , [nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [hedʒz] , [nɔːr] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] .

living	in	open	gardens	not	intrenched	with	dykes	,	not	divided	with	hedges	,	nor	divided	with	walls	.
活的	在	打开	花园	不是	战壕	和	堤坝	,	不是	分割	和	对冲	,	也不	分割	和	墙壁	.

居住在没有堤坝、没有树篱、也没有墙壁的开放式花园中。

[ðeɪ] [diːl] ['truːli][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːz] , [wɪ'ðaʊt] [bʊks] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒɪz] .

They	deal	truly	one	with	another	,	without	laws	,	without	books	,	without	judges	.
他们	交易	真的	一	和	其他	,	没有	法律	,	没有	图书	,	没有	法官	.

他们彼此之间真诚相待，没有法律，没有律法，没有法官。

[ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [mæn] , [huː] ['teɪkəθ] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɜːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

They	take	him	for	an	evil	and	mischievous	man	,	who	taketh	pleasure	in	doing	hurt	to	another	,
他们	拿	他	为了	一个	邪恶的	和	恶作剧	男人	,	WHO	拿	乐趣	在	正在做	伤害	到	其他	,

他们认为他是一个邪恶、爱惹是生非的人，以伤害他人为乐。

[ænd; ənd][ɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [nɑːt][ɪn] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] ,

and	albeit	they	delight	not	in	superfluities	,
和	尽管	他们	喜	不是	在	多余的	,

尽管他们并不喜爱多余的东西，

[jet] [ðeɪ] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ruːts] [wer'ʌv] [ðeɪ] [meɪk] [bred] ,

yet	they	make	provision	for	the	increase	of	such	roots	whereof	they	make	bread	,
然而	他们	制作	条款	为了	这	增加	的	这样的	根	其中	他们	制作	面包	,

然而，他们却为种植和繁殖他们用来制作面包的这些根茎作物提供了条件。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]['daɪət] [wer'ʌv] [helθ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .

content	with	such	simple	diet	whereof	health	is	preserved	and	disease	is	avoided	.
内容	和	这样的	简单的	饮食	其中	健康	是	保存完好	和	疾病	是	避免	.

满足于这种简单的饮食，既能保持健康，又能避免疾病。

" [jʊr; jər] [oʊn] ['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz] [ʃoʊ] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

"	Your	own	histories	show	that	Columbus	on	his	first	visit	to	our	shores	,
"	你的	自己的	历史	展示	那	哥伦布	在	他的	第一的	访问	到	我们的	海岸	,

"你们自己的历史表明，哥伦布第一次来到我们的海岸时，

[ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] , [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪbjuːt] : —

in	a	message	to	the	king	and	queen	of	Spain	,	paid	our	forefathers	this	beautiful	tribute	:	—
在	一个	信息	到	这	国王	和	女王	的	西班牙	,	有薪酬的	我们的	祖先	这	美丽的	贡	:	—

在致西班牙国王和王后的贺信中，我们向我们的先辈表达了这份美好的敬意：——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvɪŋ] , [ʌn'kʌvɪtəs] ['piːp(ə)l] :

"	They	are	loving	,	uncovetous	people	:
"	他们	是	爱	,	不贪婪的	人们	:

"他们是充满爱心、不贪婪的人：

[soʊ]['dɑːs(ə)l][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [swer] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒistiz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

so	docile	in	all	things	that	I	swear	to	your	majesties	there	is	not	in	the	world
所以	温顺	在	全部	事物	那	我	发誓	到	你的	陛下	那里	是	不是	在	这	世界

[ə; eɪ] ['betər] [reɪs] [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] .

a	better	race	or	more	delightful	country	.
一个	更好的	种族	或者	更多的	愉快	国家	.

他们如此温顺，我向陛下发誓，世界上没有比他们更好的民族，也没有比他们更令人愉悦的国家。

[ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['nebəz] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tɔːk][ɪz]['evər] [swiːt] [ænd; ənd]

They	love	their	neighbors	as	themselves	,	and	their	talk	is	ever	sweet	and
他们	爱	他们的	邻居	作为	他们自己	,	和	他们的	讲话	是	曾经	甜的	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

他们爱邻居如同爱自己，说话总是温柔和蔼。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][smaɪlz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi]['neɪkɪd] , [jet][ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər]

accompanied	with	smiles	;	and	though	they	be	naked	,	yet	their	manners	are
伴随	和	微笑	;	和	尽管	他们	是	裸	,	然而	他们的	礼仪	是

['dekərəs] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] .

decorous	and	praiseworthy	.
得体	和	值得称赞	.

她们面带微笑；虽然赤身裸体，但举止得体，值得称赞。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hɪs'tɔːrɪənz][left][tuː; tə][biː; bi] [pə'ruːzd]

"	But	a	few	years	passed	away	,	and	your	historians	left	to	be	perused
"	但	一个	很少	年	通过了	离开	,	和	你的	历史学家	左边	到	是	仔细阅读

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

with	shame	,
和	耻辱	,

"但几年过去了，你们的历史学家们黯然离去，留下耻辱的回忆。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] : —

the	following	facts	:	—
这	下列的	事实	:	—

以下事实：—

" [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['ɛmpaɪɚz][ʌv; əv]

"	On	the	islands	of	the	Atlantic	Coast	and	in	the	populous	empires	of
"	在	这	岛屿	的	这	大西洋	海岸	和	在	这	人口众多	帝国	的

['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ruː] ,

Mexico	and	Peru	,
墨西哥	和	秘鲁	,

"在大西洋沿岸的岛屿上，以及墨西哥和秘鲁人口稠密的帝国中，

[ðə; ði]['spænjərdz] , [θruː] ['priːtens] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , [geɪnd] ['ɔːdiəns]

the	Spaniards	,	through	pretense	of	friendship	and	religion	,	gained	audience
这	西班牙人	,	通过	虚伪	的	友谊	和	宗教	,	获得	观众

[wɪð; wɪθ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [[naɪn]]

with	chiefs	and	[	9	]
和	酋长们	和	[	9	]

西班牙人假装友好和信奉宗教，获得了酋长的接见[9]

[kɪŋz] , [ðer; ðər]['fæməliz][ænd; ənd] [ə'tendənts] .

kings	,	their	families	and	attendants	.
国王	,	他们的	家庭	和	服务员	.

国王、他们的家人和侍从。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [moʊst]

They	were	received	with	great	kindness	and	courtesy	but	in	return	they	most
他们	是	已收到	和	伟大的	仁慈	和	礼貌	但	在	返回	他们	最多

['tretʃərəsli] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['neɪtɪvz] ;

treacherously	seized	and	bound	in	chains	the	unsuspecting	natives	;
阴险地	查获	和	边界	在	链条	这	毫无戒心的	本地人	;

他们受到了极大的热情款待，但作为回报，他们却极其奸诈地抓住了毫无戒心的当地人，并将他们用锁链捆绑起来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'liːs] ,

and	as	a	ransom	for	their	release	,
和	作为	一个	赎金	为了	他们的	发布	,

作为释放他们的赎金，

[di'mɑːndid] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] .

demanded	large	sums	of	gold	which	were	soon	given	by	their	subjects	.
要求	大的	总和	的	金子	哪个	是	很快	给定	经过	他们的	主题	.

他们索要大量黄金，而他们的臣民很快就交出了这些黄金。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] ['friːdəm] [æz; əz] ['prɑːmɪst] ,

But	instead	of	granting	them	freedom	as	promised	,
但	反而	的	授予	他们	自由	作为	承诺	,

但他并没有像承诺的那样给予他们自由，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] ['mænər] .

they	were	put	to	death	in	a	most	shocking	manner	.
他们	是	放	到	死亡	在	一个	最多	令人震惊	方式	.

他们被以极其残忍的方式处死。

[ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] [wɜːr; wər] [ðen] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [waɪld] [biːsts] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdhaʊnd] , [rɔbd]

Their	subjects	were	then	hunted	down	like	wild	beasts	,	with	bloodhounds	,	robbed
他们的	主题	是	然后	猎杀	向下	喜欢	荒野	野兽	,	和	寻血猎犬	,	被抢劫

[ænd; ənd] [en'sleɪvd] ;

and	enslaved	;
和	奴隶	;

他们的臣民随后像野兽一样被猎犬追捕、抢劫和奴役；

[waɪl] ['ʌndər] ['priːtekst] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] ,

while	under	pretext	to	convert	them	to	Christianity	,	the	rack	,	the	scourge	,
尽管	在下面	借口	到	转变	他们	到	基督教	,	这	架子	,	这	祸害	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fægət] [wɜːr; wər] [juːst] .

and	the	fagot	were	used	.
和	这	柴草	是	用过的	.

以使他们皈依基督教为借口，使用了刑架、鞭子和柴捆。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ə'laɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['fæstnəs] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

Some	were	burned	alive	in	their	thickets	and	fastnesses	for	refusing	to
一些	是	烧伤	活	在	他们的	灌木丛	和	坚固性	为了	拒绝	到

[wɜːrk] [ðə; ði] [maɪnz] [æz; əz] [sleɪvz] .

work	the	mines	as	slaves	.
工作	这	矿井	作为	奴隶	.

有些人因为拒绝像奴隶一样在矿井里劳作，而被活活烧死在灌木丛和隐蔽处。

" [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðiːz] [ækts] [ʌv; əv] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] [wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] [frʌm; frəm] [traɪb]

"	Tradition	says	these	acts	of	base	ingratitude	were	communicated	from	tribe
"	传统	说道	这些	行为	的	根据	忘恩负义	是	沟通	从	部落

[tuː; tə] [traɪb] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

to	tribe	throughout	the	continent	,
到	部落	自始至终	这	大陆	,

"传统说法是，这些卑劣的忘恩负义的行为在整个大陆的各个部落之间流传开来。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][weɪl] [æz; əz][wʌn] [vɔɪs] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]

and	that	a	universal	wail	as	one	voice	went	up	from	all	the	tribes	of
和	那	一个	普遍的	哀号	作为	一	嗓音	去	向上	从	全部	这	部落	的

[ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['wɪldərnəs] :

the	unbroken	wilderness	:
这	未破	荒野	:

于是，旷野中所有部落都发出了一声统一的哀嚎：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [bæk] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siːz]

“	We	must	beat	back	these	strangers	from	our	shores	before	they	seize
“	我们	必须	打	后退	这些	陌生人	从	我们的	海岸	前	他们	抢占

['aʊər; ɑːr][lændz][ænd; ənd]['hoʊmz] ,

our	lands	and	homes	,
我们的	土地	和	房屋	,

“我们必须在这些陌生人占领我们的土地和家园之前，将他们赶出我们的海岸。”

[ɔːr]['sleɪvəri][ɔːr] [deθ] [ɑːr; ər]['aʊərz] .

or	slavery	or	death	are	ours	.
或者	奴隶制	或者	死亡	是	我们的	.

否则，奴役或死亡都将降临到我们身上。

” ['riːdər] , [pɔːz] [hɪr] , [kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] , [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɔːl]['predʒədɪs]

”	Reader	,	pause	here	,	close	your	eyes	,	shut	out	from	your	heart	all	prejudice
”	读者	,	暂停	这里	,	关闭	你的	眼睛	,	关闭	出去	从	你的	心	全部	偏见

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

against	our	race	,
反对	我们的	种族	,

“读者朋友，请在此稍作停顿，闭上双眼，将心中所有对我们种族的偏见都抛诸脑后。”

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstlɪ] [kən'sɪdər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['rekərdz] [pend] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [hɪs'tɔːrɪənz]

and	honestly	consider	the	above	records	penned	by	the	pale	-	faced	historians
和	诚实地	考虑	这	多于	记录	撰写	经过	这	苍白	-	面对	历史学家

['sentʃəriz] [ə'goʊ] ;

centuries	ago	;
几个世纪	前	;

认真审视一下几个世纪前那些面色苍白的历史学家们写下的上述记录；

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] ,

and	tell	us	in	the	name	of	eternal	truth	,
和	告诉	我们	在	这	姓名	的	永恒	真相	,

并以永恒真理的名义告诉我们，

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

and	by	all	that	is	sacred	and	dear	to	mankind	,
和	经过	全部	那	是	神圣	和	亲爱的	到	人类	,

以所有神圣而珍贵的人类事物起誓

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ə'fens] ,

was	there	ever	a	people	without	the	slightest	reason	of	offense	,
曾是	那里	曾经	一个	人们	没有	这	丝毫	原因	的	罪行	,

世上哪有哪个民族从未有过丝毫怨恨之情？

[mɔːr] ['tretʃərəslɪ] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [skɜːdʒd] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ?

more	treacherously	imprisoned	and	scourged	than	we	have	been	?
更多的	阴险地	被监禁	和	受鞭答	比	我们	有	到过	?

还有谁比我们遭受过更残酷的囚禁和鞭答？

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es] , [hæv; həv][kraɪm] , ['despətɪzəm] , ['vaɪələns] ,

And	tell	us	,	have	crime	,	despotism	,	violence	,
和	告诉	我们	,	有	犯罪	,	专制主义	,	暴力	,

告诉我们，是否存在犯罪、专制和暴力？

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] ['evər] [bɪn] [delt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wɪkɪd] ['mænər] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [laɪf]

and	slavery	ever	been	dealt	out	in	a	more	wicked	manner	to	crush	out	life
和	奴隶制	曾经	到过	已处理	出去	在	一个	更多的	邪恶	方式	到	压碎	出去	生活

[ænd; ənd] ['lɪbərti] ;

and	liberty	;
和	自由	;

奴隶制从未以如此邪恶的方式被实施，以剥夺生命和自由；

[ɔːr] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['mɔːrtəli] [ə'fendɪd] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər] ? [

or	was	ever	a	people	more	mortally	offended	than	our	forefathers	were	?	[
或者	曾是	曾经	一个	人们	更多的	致命的	被冒犯了	比	我们的	祖先	是	?	[

-]

10	]
-	]

或者说，还有哪个民族比我们的祖先更感到愤慨呢？[10]

[ɔːl'maɪti] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

Almighty	Spirit	of	humanity	,
全能者	精神	的	人类	,

全能的人类精神，

[let] [ðaɪ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

let	thy	arms	of	compassion	embrace	and	shield	us	from	the	charge	of
让	你的	武器	的	同情	拥抱	和	盾	我们	从	这	收费	的

['tretʃəri] ,

treachery	,
背信弃义	,

愿你慈悲的臂膀拥抱并庇护我们，使我们免受背叛的指控。

[vɪn'dɪktɪvnəs] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ə'preʃn] !

vindictiveness	,	and	cruelty	,	and	save	us	from	further	oppression	!
报复心	,	和	残酷	,	和	节省	我们	从	更远	压迫	!

报复心和残忍，请救我们脱离进一步的压迫！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'pɔɪnt] [noʊ] [mɔːr] ['broʊkən] - [daʊn]

And	may	the	great	chief	of	the	United	States	appoint	no	more	broken	-	down
和	可能	这	伟大的	首席	的	这	团结的	各州	委	不	更多的	破碎的	-	向下

[ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [æz; əz] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

or	disappointed	politicians	as	agents	to	deal	with	us	,
或者	失望的	政治家	作为	代理人	到	交易	和	我们	,

愿美国伟大的元首不再任命那些意志消沉或失望透顶的政客作为代表来处理我们的事务。

[bʌt; bət] [meɪ] [hiː; hi] [sɪ'lekt] [gʊd] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ,

but	may	he	select	good	men	that	are	tried	and	true	,
但	可能	他	选择	好的	男人	那	是	尝试	和	真的	,

但愿他能挑选那些久经考验、值得信赖的好人。

[men] [huː] [fɪr] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [raɪt] .

men	who	fear	not	to	do	the	right	.
男人	WHO	害怕	不是	到	做	这	正确的	.

不敢做正确之事的人。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [prer] .

This	is	our	prayer	.
这	是	我们的	祷告	.

这是我们的祷告。

[wʌt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [preɪ] ?

What	would	remain	for	us	if	we	were	not	allowed	to	pray	?
什么	会	保持	为了	我们	如果	我们	是	不是	允许	到	祈祷	?

如果我们不被允许祈祷，我们还剩下什么？

[ɔːl] [els] [wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] .

All	else	we	acknowledge	to	be	in	the	hands	of	this	great	republic	.
全部	别的	我们	承认	到	是	在	这	双手	的	这	伟大的	共和国	.

其他一切都由这个伟大的共和国掌控。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

It	is	clear	that	for	years	after	the	discovery	of	this	country	,
它	是	清除	那	为了	年	后	这	发现	的	这	国家	,

很显然，在这个国家被发现后的很多年里，

[wiː; wi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stˈreɪndʒəz] ,

we	stood	before	the	coming	strangers	,
我们	站立	前	这	未来	陌生人	,

我们站在即将到来的陌生人面前，

[æz; əz][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

as	a	block	of	marble	before	the	sculptor	ready	to	be	shaped	into	a
作为	一个	堵塞	的	大理石	前	这	雕塑家	准备好	到	是	形状	进入	一个

[ˈstætʃuː][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ;

statue	of	grace	and	beauty	;
雕像	的	优雅	和	美丽	;

就像雕塑家面前的一块大理石，等待着被塑造成一座优雅美丽的雕像；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [griːd] [fɔːr; fər][goʊld] , [ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz] [hækt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd]

but	in	their	greed	for	gold	,	the	block	was	hacked	to	pieces	and
但	在	他们的	贪婪	为了	金子	,	这	堵塞	曾是	被黑客攻击	到	件	和

[dɪˈstrɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

但由于他们贪婪地想要黄金，这块巨石被砍成碎片并摧毁了。

[tʃaɪld] - [laɪk][wiː; wi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

Child	-	like	we	trusted	in	them	with	all	our	hearts	;	and	as	the	young
孩子	-	喜欢	我们	可信	在	他们	和	全部	我们的	心	;	和	作为	这	年轻的

[ˈnestlɪŋ] [waɪl] [jet] [blaɪnd] ,

nestling	while	yet	blind	,
雏鸟	尽管	然而	瞎的	,

我们像孩子一样全心全意地信任他们；就像懵懂的雏鸟，

[ˈswɔləuz] [iːtʃ] [ˈmɔːrs(ə)l][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈperənt][bɜːrd] , [soʊ][wiː; wi][dræŋk][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [sed] .

swallows	each	morsel	given	by	the	parent	bird	,	so	we	drank	in	all	they	said	.
燕子	每个	小块	给定	经过	这	父母	鸟	,	所以	我们	喝	在	全部	他们	说	.

它会吞下父母喂给的每一口食物，所以我们也把它们说的话都吸收了。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ðæt] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [diːp] ,

They	showed	us	the	compass	that	guided	them	across	the	trackless	deep	,
他们	显示	我们	这	罗盘	那	引导	他们	穿过	这	无轨	深的	,

他们给我们看了指引他们穿越茫茫荒野的指南针。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts][ˈniːd(ə)l] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈoʊnli] [ˈrestɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	as	its	needle	swung	to	and	fro	only	resting	to	the	north	,
和	作为	它是	针	摇摆	到	和	弗	仅有的	休息	到	这	北	,

指针来回摆动，最终停在了北方。

[wiː; wi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][wɜːrld] .

we	looked	upon	it	as	a	thing	of	life	from	the	eternal	world	.
我们	看起来	之上	它	作为	一个	事物	的	生活	从	这	永恒	世界	.

我们把它视为来自永恒世界的生命之物。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgʌnz] ,

We	could	not	understand	the	lightning	and	thunder	of	their	guns	,
我们	可以	不是	理解	这	闪电	和	雷	的	他们的	枪支	,

我们听不懂他们枪炮的闪电雷鸣声。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;

believing	**they**	**were**	**weapons**	**of**	**the**	**gods**	**;**
相信	他们	是	武器	的	这	神	;

他们认为这些是神的武器;

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] ['fæðəm] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm]

nor	**could**	**we**	**fathom**	**their**	**wisdom**	**in**	**knowing**	**and**	**telling**	**us**	**the**	**exact**	**time**
也不	可以	我们	捉摸	他们的	智慧	在	会心	和	讲述	我们	这	精确的	时间

[ɪn] [wɪtʃ]

in	**which**
在	哪个

我们也无法参透他们的智慧，他们竟能知道并告诉我们确切的时间。

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**11**	**]**
这	[	-	]

[11]

[sʌn] [ɔːr] [muːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['daːkənd] ; [hens] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][dɪ'vaɪn] ;

sun	**or**	**moon**	**should**	**be**	**darkened**	**;**	**hence**	**we**	**looked**	**upon**	**them**	**as**	**divine**	**;**
太阳	或者	月亮	应该	是	变暗	;	因此	我们	看起来	之上	他们	作为	神圣的	;

太阳或月亮应该变暗；因此我们视它们为神圣之物;

[wiː; wi] [rɪ'vɪəd] [ðem; ðəm] — [jes] , [wiː; wi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz]['ɪnfənts] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

we	**revered**	**them**	**—**	**yes**	**,**	**we**	**trusted**	**in**	**them**	**,**	**as**	**infants**	**trust**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**their**	**mothers**	**.**
我们	受人尊敬的	他们	—	是的	,	我们	可信	在	他们	,	作为	婴儿	相信	在	这	武器	的	他们的	母亲们	.

我们敬重他们——是的，我们信任他们，就像婴儿信任母亲的怀抱一样。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'treɪd] ,

But	**again**	**and**	**again**	**was**	**our**	**confidence**	**betrayed**	**,**
但	再次	和	再次	曾是	我们的	信心	背叛	,

但我们的信任却一次又一次地被辜负。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [griːd] [fɔːr; fər][goʊld][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['bæləns] - [wiːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

until	**we**	**were**	**compelled**	**to**	**know**	**that**	**greed**	**for**	**gold**	**was**	**all**	**the**	**balance**	**-**	**wheel**	**they**	**had**	**.**
直到	我们	是	被迫	到	知道	那	贪婪	为了	金子	曾是	全部	这	平衡	-	车轮	他们	有	.

直到我们不得不承认，对黄金的贪婪是他们唯一的动力。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər] [naʊ] [waɪld][ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['æroʊz, 'ɛroʊz] [riːtʃ] ,

The	**remnant**	**of**	**the**	**beasts**	**are**	**now**	**wild**	**and**	**keep**	**beyond**	**the**	**arrow's**	**reach**	**,**
这	剩	的	这	野兽	是	现在	荒野	和	保持	超过	这	箭头的	抵达	,

残存的野兽如今已变得野性十足，躲在箭矢射程之外。

[ðə; ði] [faʊlz] [flaɪ] [haɪ] [ɪn] [er] , [ðə; ði] [fɪʃ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [diːp] ['wɔːtərz] .

the	**fowls**	**fly**	**high**	**in**	**air**	**,**	**the**	**fish**	**hide**	**themselves**	**in**	**deep**	**waters**	**.**
这	家禽	飞	高的	在	空气	,	这	鱼	隐藏	他们自己	在	深的	水	.

鸟儿在高空中飞翔，鱼儿藏身于深水中。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

We	have	been	driven	from	the	homes	of	our	childhood	and	from
我们	有	到过	驱动	从	这	房屋	的	我们的	童年	和	从

[ðə; ði]['beriəl]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɪndrəd][ænd; ənd] [frendz] ,

the	burial	places	of	our	kindred	and	friends	,
这	葬礼	地方	的	我们的	亲属	和	朋友们	,

我们被迫离开童年的家园，离开亲人和朋友的墓地。

[ænd; ənd] ['skætərd] [fɑ:r] ['westwərd] ['ɪntu:]['dezərt]['pleɪsɪz] , [wer] ['mʌltitju:dz] [hæv; həv][daɪd]

and	scattered	far	westward	into	desert	places	,	where	multitudes	have	died
和	疏散	远的	向西	进入	沙漠	地方	,	在哪里	众多	有	死亡

[frʌm; frəm] ['hoʊmsɪknəs] ,

from	homesickness	,
从	思乡之情	,

他们四散向西部的沙漠地带，许多人因思乡而死。

[koʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d]

cold	,	and	hunger	,	and	are	suffering	and	dying	still	for	want	of	food
寒冷的	,	和	饥饿	,	和	是	痛苦	和	垂死	仍然	为了	想	的	食物

[ænd; ənd] ['blæŋkits] .

and	blankets	.
和	毯子	.

他们忍受着寒冷和饥饿，仍然因为缺乏食物和毯子而遭受痛苦和死亡。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪd] [dɪr] [kloʊz] [tʃeɪst] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [wen] [naɪt] [kʌmz] [ɑ:n] ,

As	the	hunted	deer	close	chased	all	day	long	,	when	night	comes	on	,
作为	这	猎杀	鹿	关闭	追逐	全部	天	长的	,	什么时候	夜晚	来	在	,

猎鹿者整日紧追不舍，夜幕降临之时，

['wɪri] [ænd; ənd]['taɪərd] , [laɪz] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

weary	and	tired	,	lies	down	to	rest	,	mourning	for	companions	of	the
厌倦	和	疲劳的	,	谎言	向下	到	休息	,	丧	为了	同伴	的	这

['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:rd] ,

morning	herd	,
早晨	一群	,

疲惫不堪，躺下休息，哀悼着清晨牛群的同伴。

[ɔ:l] ['skætərd] , [ded] , [ænd; ənd] [gɔ:n] ,

all	scattered	,	dead	,	and	gone	,
全部	疏散	,	死的	,	和	已消失	,

全部散落各处，死去，消失殆尽。

[soʊ][wi:; wi] [θru:] ['wɪri] ['jɪrz] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] ['seɪfli] [rest] .

so	we	through	weary	years	have	tried	to	find	some	place	to	safely	rest	.
所以	我们	通过	厌倦	年	有	尝试	到	寻找	一些	地方	到	安全	休息	.

因此，多年来我们一直在努力寻找一个可以安全休息的地方。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] !

But	all	in	vain	!
但	全部	在	徒劳	!

但这一切都是徒劳！

['aʊər; ɑ:r] [θrɑ:bɪŋ] ['hɑ:rts] [ʌn'si:sɪŋ] [seɪ] , " [ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:r; ər] ['haʊlɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [træks] .

Our	throbbing	hearts	unceasing	say	,	"	The	hounds	are	howling	on	our	tracks	.
我们的	悸动	心	不断	说	,	"	这	猎犬	是	嚎叫	在	我们的	轨道	.

我们怦怦直跳的心脏不停地诉说着："猎犬正在追赶我们的踪迹。"

" ['aʊər; ɑːr][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['wiːpɪŋ] ['perənts][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

"	Our	sad	history	has	been	told	by	weeping	parents	to	their	children
	我们的	伤心	历史	有	到过	讲述	经过	哭泣	父母	到	他们的	孩子们

[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

from	generation	to	generation	;
从	一代	到	一代	;

"我们悲惨的历史，一代又一代，由哭泣的父母讲述给他们的孩子;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ɪz] [hætʃt] ,

and	as	the	fear	of	the	fox	in	the	duckling	is	hatched	,
和	作为	这	害怕	的	这	狐狸	在	这	小鸭	是	孵化	,

当小鸭子心中对狐狸的恐惧孵化出来时，

[soʊ][ðə; ði] [rɔŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

so	the	wrongs	we	have	suffered	are	transmitted	to	our	children	,
所以	这	错误	我们	有	遭受	是	传输	到	我们的	孩子们	,

因此，我们所遭受的不公会传递给我们的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] [-]

and	they	look	upon	the	white	man	with	[	12	]
和	他们	看	之上	这	白色的	男人	和	[	-	]

他们用[12]的眼光看待白人。

[dɪs'trʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] .

distrust	as	soon	as	they	are	born	.
怀疑	作为	很快	作为	他们	是	出生	.

他们一出生就充满了不信任感。

[hens] ['aʊər; ɑːr][wɜːrst][ækts][ʌv; əv]['kruːəlti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vjuːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

Hence	our	worst	acts	of	cruelty	should	be	viewed	by	all	the	world	with
因此	我们的	最差	行为	的	残酷	应该	是	已查看	经过	全部	这	世界	和

['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,

Christian	charity	,
基督教	慈善机构	,

因此，全世界都应该以基督教的博爱之心来看待我们最残忍的行径。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][bæd] ['triːtmənt] [delt] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	being	but	the	echo	of	bad	treatment	dealt	out	to	us	.
作为	存在	但	这	回声	的	坏的	治疗	已处理	出去	到	我们	.

这不过是我们所遭受的不公待遇的回响。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [preɪ] ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪks] ['evriwer] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪ]

Therefore	we	pray	our	critics	everywhere	to	be	not	like	the	thoughtless	boy
所以	我们	祈祷	我们的	评论家	到处	到	是	不是	喜欢	这	轻率	男生

[huː] [kən'demz] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [biːz] [wer'evər] [faʊnd] ,

who	condemns	the	toiling	bees	wherever	found	,
WHO	谴责	这	辛勤劳作	蜜蜂	无论	成立	,

因此，我们祈祷所有批评者不要像那个轻率的男孩一样，到处谴责辛勤劳作的蜜蜂。

[æz; əz] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

as	vindictive	and	cruel	,
作为	报复心强的	和	残忍的	,

报复心强且残忍，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['rɔbɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz][hiː; hi][wʌns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [dɑːrts] [ðæt] ['neɪtʃər]

because	in	robbing	their	homes	he	once	received	the	poisoned	darts	that	nature
因为	在	抢劫	他们的	房屋	他	一次	已收到	这	中毒	飞镖	那	自然

[geɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'fens] .

gave	for	their	defense	.
给予	为了	他们的	防御	.

因为他曾经在抢劫他们的家园时，得到了大自然赐予他们用于自卫的毒箭。

['aʊər; ɑːr]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːnwərd] [maːtʃɪŋ] ['hɔːdz] ,

Our	strongest	defense	against	the	onward	marching	hordes	,
我们的	最强	防御	反对	这	向前	行军	成群结队	,

我们抵御来势汹汹的敌军的最强防御，

[wiː; wi] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [bɔːrn] [haɪ] [ɪn] [er] ,

we	fully	realize	is	as	useless	as	the	struggles	of	a	lamb	borne	high	in	air	,
我们	完全	意识到	是	作为	无用	作为	这	斗争	的	一个	羊肉	出生	高的	在	空气	,

我们完全意识到，这就像一只被高高举起的羔羊的挣扎一样徒劳无功。

[pɪrst] [tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

pierced	to	its	heart	,	in	the	talons	of	the	eagle	.
穿孔	到	它是	心	,	在	这	利爪	的	这	鹰	.

被鹰爪刺穿心脏。

[wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ; [wiː; wi] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	never	shall	be	happy	here	any	more	;	we	gaze	into	the	faces	of	our
我们	绝不	将	是	快乐的	这里	任何	更多的	;	我们	目光	进入	这	面孔	的	我们的

['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

我们在这里再也不会快乐了；我们凝视着孩子们的脸庞，

[fɔːr; fər] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men]

for	smiles	of	infancy	to	please	,	and	into	the	faces	of	our	young	men
为了	微笑	的	婴儿期	到	请	,	和	进入	这	面孔	的	我们的	年轻的	男人

[ænd; ənd] ['meidnz] ,

and	maidens	,
和	少女们	,

为了取悦孩童的笑容，也为了取悦我们年轻男女的脸庞，

[fɔːr; fər][dʒɔɪz][ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ədˈvænsɪŋ] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][əˈlæs] !

for	joys	of	youth	to	cheer	advancing	age	,	but	alas	!
为了	喜悦	的	青年	到	欢呼	前进	年龄	,	但	唉	!

为了重拾青春的快乐，以慰藉日渐衰老的岁月，但唉!

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wiː; wi][faɪnd][bʌt; bət] [lʊks] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðer; ðər] .

instead	of	smiles	of	joy	we	find	but	looks	of	sadness	there	.
反而	的	微笑	的	喜悦	我们	寻找	但	看起来	的	悲伤	那里	.

那里没有喜悦的笑容，只有悲伤的神情。

[ðen] [wiː; wi] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Then	we	fully	realize	in	the	anguish	of	our	souls	that	their	young	and
然后	我们	完全	意识到	在	这	痛苦	的	我们的	灵魂	那	他们的	年轻的	和

['tendər] ['hɑːrts] ,

tender	hearts	,
投标	心	,

然后，我们在灵魂深处的痛苦中才真正意识到，他们年轻而柔弱的心灵，

[ɪn] ['kiːnəst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] , [hæv; həv][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɔrəuz] [wiː; wi][hæv; həv][felt] ,

in	keenest	sympathy	with	ours	,	have	drank	in	the	sorrows	we	have	felt	,
在	最热衷	同情	和	我们的	,	有	喝	在	这	悲伤	我们	有	毛毡	,

他们与我们感同身受，体会了我们所感受到的悲伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæd]['feɪsɪz] [rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	their	sad	faces	reflect	it	back	to	us	again	.
和	他们的	伤心	面孔	反映	它	后退	到	我们	再次	.

他们悲伤的表情也把这种情绪反映给了我们。

[noʊ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [spænz][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˈflɪkʃənz] ;

No	rainbow	of	promise	spans	the	dark	cloud	of	our	afflictions	;
不	彩虹	的	承诺	跨度	这	黑暗的	云	的	我们的	苦难	;

苦难的阴霾中，没有希望的彩虹；

[noʊ] ['tʃɪrɪŋ] [hoʊps] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

no	cheering	hopes	are	painted	on	our	midnight	sky	.
不	欢呼	希望	是	绘	在	我们的	午夜	天空	.

午夜的天空没有一丝令人振奋的希望。

[wiː; wi]['oʊnli][stænd][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][weɪt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

We	only	stand	with	folded	arms	and	watch	and	wait	to	see	the	future
我们	仅有的	站立	和	折叠	武器	和	手表	和	等待	到	看	这	未来

[diːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] .

deal	with	us	no	better	than	the	past	.
交易	和	我们	不	更好的	比	这	过去的	.

我们只能双手抱胸，袖手旁观，等待未来像过去一样对待我们。

[noʊ] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ;

No	cheer	of	sympathy	is	given	us	;
不	欢呼	的	同情	是	给定	我们	;

没有得到任何同情的欢呼；

[bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnts] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]

but	in	answer	to	our	complaints	we	are	told	the	triumphal	march	of
但	在	回答	到	我们的	投诉	我们	是	讲述	这	凯旋的	行进	的

[ðə; ði] ['iːstərn] [reɪs] ['westwərd] [ɪz][baɪ] [-]

the	Eastern	race	westward	is	by	[	13	]
这	东	种族	向西	是	经过	[	-	]

但针对我们的抱怨，我们却被告知东方民族向西凯旋的步伐是[13]

[ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [tɜːm] [baɪ][ðem; ðəm] “ [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

the	unalterable	decree	of	nature	,	termed	by	them	“	survival	of	the	fittest	.
这	不可更改的	法令	的	自然	,	称为	经过	他们	“	生存	的	这	最强	.

大自然不可更改的法则，他们称之为“适者生存”。

” [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][stænd][æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

”	And	so	we	stand	as	upon	the	sea	-	shore	,	chained	hand	and	foot	,
”	和	所以	我们	站立	作为	之上	这	海	-	支撑	,	连锁	手	和	脚	,

于是我们就像站在海边，手脚都被锁链束缚着。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['raɪzɪz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli]

while	the	incoming	tide	of	the	great	ocean	of	civilization	rises	slowly	but	surely
尽管	这	即将到来	潮	的	这	伟大的	海洋	的	文明	上升	缓慢地	但	一定

[tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] .

to	overwhelm	us	.
到	压倒	我们	.

文明的汪洋大海正缓缓上涨，势不可挡地将我们淹没。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɪl] [hæv; həv]

But	a	few	more	generations	and	the	last	child	of	the	forest	will	have
但	一个	很少	更多的	几代人	和	这	最后的	孩子	的	这	森林	将要	有

[pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] — ['ɪntuː] [ðæt] ['kɪŋdəm] [wer] [tʃeɪ] - [bæn] - [jɒt] - ['buːz] ,

passed	into	the	world	beyond	—	into	that	kingdom	where	Tche	-	ban	-	yot	-	booz	,
通过了	进入	这	世界	超过	—	进入	那	王国	在哪里	tche	-	禁止	-	yot	-	酒	,

但再过几代，森林里的最后一个孩子也将逝去，进入另一个世界——进入那个Tche-ban-yot-booz的王国。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , ['dwelɪθ] , [huː] ['lʌvθ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi] , [ænd; ənd] ['heɪtɪθ] ['iːv(ə)l] ;

the	Great	Spirit	,	dwelleth	,	who	loveth	justice	and	mercy	,	and	hateth	evil	;
这	伟大的	精神	,	居住	,	WHO	爱	正义	和	怜悯	,	和	恨	邪恶的	;

伟大的神灵居住于此，祂喜爱公义和仁慈，憎恶邪恶；

[huː] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] “ [fitist] ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðoʊz] [ə'loʊn] [ðæt] [hɪr]

who	has	declared	the	“	fittest	”	in	his	kingdom	shall	be	those	alone	that	hear
WHO	有	声明	这	“	最强	”	在	他的	王国	将	是	那些	独自的	那	听到

[ænd; ənd][eɪd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] ,

and	aid	his	children	when	they	cry	,
和	援助	他的	孩子们	什么时候	他们	哭	,

他已宣布，在他王国中“最优秀的人”将是那些在儿女哭泣时倾听并帮助他们的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

and	that	love	him	and	keep	his	commandments	.
和	那	爱	他	和	保持	他的	诫命	.

并且爱他，遵守他的诫命。

[ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn] [feɪθ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [peɪl] -

In	that	kingdom	many	of	our	people	in	faith	believe	he	will	summon	the	pale	-
在	那	王国	许多	的	我们的	人们	在	信仰	相信	他	将要	召唤	这	苍白	-

[feɪst] ['spɪrɪts][tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][left] ,

faced	spirits	to	take	position	on	his	left	,
面对	烈酒	到	拿	位置	在	他的	左边	,

在那个王国里，我们许多有信仰的人相信他会召唤面色苍白的灵魂站在他的左侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['spɪrɪts][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

and	the	red	spirits	upon	his	right	,	and	that	he	will	say	,
和	这	红色的	烈酒	之上	他的	正确的	,	和	那	他	将要	说	,

还有他右边的红色精灵，他会说：

“ [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

“	Sons	and	daughters	of	the	forest	,
“	儿子们	和	女儿们	的	这	森林	,

“森林的儿女们，

[jʊr; jər] [prerz] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [θruː]

your	prayers	for	deliverance	from	the	iron	heel	of	oppression	through
你的	祈祷	为了	解救	从	这	铁	脚跟	的	压迫	通过

['sentʃəriz] [pæst][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [naʊ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

centuries	past	are	recorded	in	this	book	now	open	before	me	,
几个世纪	过去的	是	记录	在	这	书	现在	打开	前	我	,

你过去几个世纪以来祈求摆脱压迫铁蹄的祷告，都记录在现在摆在我面前的这本书里。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] ,

made	from	the	bark	of	the	white	birch	,
制成	从	这	吠	的	这	白色的	桦木	,

由白桦树皮制成，

[ə; eɪ] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːnd] [ænd; ənd] [wept] .

a	tree	under	which	for	generations	past	you	have	mourned	and	wept	.
一个	树	在下面	哪个	为了	几代人	过去的	你	有	哀悼	和	哭泣	.

一棵树下，世世代代的人们都曾哀悼哭泣。

[ɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz]['saɪləntli][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [jʊr; jər][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

On	its	pages	silently	has	been	recorded	your	sad	history	.
在	它是	页面	默默	有	到过	记录	你的	伤心	历史	.

你悲惨的过往，已悄然记录在这本书的每一页上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['pɪti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

It	has	touched	my	heart	with	pity	and	I	will	have	compassion	.
它	有	感动	我的	心	和	遗憾	和	我	将要	有	同情	.

这件事深深触动了我的心，我对此深表同情。

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

”	Then	turning	to	his	left	he	will	say	,	“	Sons	and	daughters	of	the	East	,
”	然后	转弯	到	他的	左边	他	将要	说	,	“	儿子们	和	女儿们	的	这	东方	,

然后他会转向左边说：“东方的儿女们，

[ɔ:l] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [hi:d] ['ʌntə,ʌntu][maɪ][wɜ:rdz] .

all	hear	and	give	heed	unto	my	words	.
全部	听到	和	给	注意	到	我的	字	.

所有人都要听，都要留心听我的话。

[waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ][dɪd] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [aɪ] [geɪv] [maɪ]['oʊnli] [sʌn]

While	on	Earth	I	did	great	and	marvelous	things	for	you	—	I	gave	my	only	Son
尽管	在	地球	我	做过	伟大的	和	奇妙	事物	为了	你	—	我	给予	我的	仅有的	儿子

,

,

,

我在世时为你们做了许多伟大而奇妙的事——我把我的独生子赐给了你们，

[hu:] [dɪ'klerd] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ][maɪ] [wɪl] , [-]

who	declared	unto	you	my	will	,	[	14	]
WHO	声明	到	你	我的	将要	,	[	-	]

我曾向你们宣告我的旨意[14]

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] ['fri:li] [rɪ'si:vd] , [tu:; tə][soʊ] ['fri:li] [gɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ði]

and	as	you	had	freely	received	,	to	so	freely	give	,	and	declare	the
和	作为	你	有	自由	已收到	,	到	所以	自由	给	,	和	宣布	这

['gɑ:sp(ə)l]['ʌntə,ʌntu][ɔ:l]['pi:p(ə)l] .

gospel	unto	all	people	.
福音	到	全部	人们	.

你们既然白白地领受了，也要白白地舍去，把福音传给万民。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] ;

A	few	of	you	have	kept	the	faith	;
一个	很少	的	你	有	保留	这	信仰	;

你们当中有些人始终保持着信念；

[ænd; ənd] [θru:] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['leɪbərd] [hɑ:rd][ænd; ənd]

and	through	opposition	and	great	tribulation	have	labored	hard	and
和	通过	反对	和	伟大的	苦难	有	辛勤劳作	难的	和

['ɑ:nɪstli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔ:r]['kʌlər] .

honestly	for	the	redemption	of	mankind	regardless	of	race	or	color	.
诚实地	为了	这	赎回	的	人类	不管	的	种族	或者	颜色	.

他们不分种族肤色，历经反对和巨大苦难，为人类的救赎而辛勤诚实地工作。

[tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] [aɪ] [naʊ] [gɪv] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [tu:; tə][flai][ɑ:n] ['laɪtnɪŋ] [wɪŋz] [θru:'aʊt] [maɪ]

To	all	such	I	now	give	divine	power	to	fly	on	lightning	wings	throughout	my
到	全部	这样的	我	现在	给	神圣的	力量	到	飞	在	闪电	翅膀	自始至终	我的

['ju:nɪvɜ:rs] .

universe	.
宇宙	.

我赐予所有拥有这种力量的人以神力，让他们乘着闪电般的翅膀翱翔于我的宇宙之中。

[naʊ] , ['ðerfɔ:r] , ['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [drʌm] [bi:ts] , [let][ɔ:l][traɪ][ðer; ðər] ['paʊɚz]

Now	,	therefore	,	listen	;	and	when	the	great	drum	beats	,	let	all	try	their	powers
现在	,	所以	,	听	;	和	什么时候	这	伟大的	鼓	节拍	,	让	全部	尝试	他们的	权力

[tu:; tə][flai] .

to	fly	.
到	飞	.

所以，现在，请听；当伟大的战鼓响起时，让所有人都尝试飞翔吧。

['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən][raɪz] [hu:] ['æktɪd] [wel] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ænd; ənd] [seɪv]

Only	those	can	rise	who	acted	well	their	part	on	earth	to	redeem	and	save
仅有的	那些	能	上升	WHO	行动	出色地	他们的	部分	在	地球	到	赎回	和	节省

[ðə; ði]['fɔ:lən] .

the	fallen	.
这	倒下	.

只有在世上尽己所能救赎和拯救堕落者的人，才能获得救赎。

" [ðə; ði] [drʌm] [wɪl] [biː; bi] ['saʊndɪd] ,
" **The** **drum** **will** **be** **sounded** **,**
" 这 鼓 将要 是 听起来 ,

"战鼓将被敲响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [wɪl] [ə'pɪr] [laɪk] [sʌm; səm] [væst] [siː] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [bɜːrdz]
and **the** **innumerable** **multitude** **will** **appear** **like** **some** **vast** **sea** **of** **wounded** **birds**
和 这 无数 民众 将要 出现 喜欢 一些 广阔的 海 的 受伤 鸟类
['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
struggling **to** **rise** **.**
挣扎 到 上升 .

无数的人将如同茫茫一片受伤的鸟群，挣扎着想要飞起来。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv]
We **shall** **behold** **it** **,** **and** **shall** **hear** **their** **fluttering** **as** **the** **rumbling** **of**
我们 将 看哪 它 , 和 将 听到 他们的 飘动 作为 这 隆隆声 的
[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,
an **earthquake** **,**
一个 地震 ,

我们将目睹这一切，并听到它们扑腾的声音，如同地震的隆隆声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [fjuː] [ɪn] ['traɪʌmf] [raɪz] ,
and **to** **our** **surprise** **shall** **see** **but** **a** **scattering** **few** **in** **triumph** **rise** **,**
和 到 我们的 惊喜 将 看 但 一个 散射 很少 在 胜利 上升 ,

令我们惊讶的是，我们将看到只有寥寥几人凯旋而归。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
and **hear** **their** **songs** **re** **-** **echo** **through** **the** **vault** **of** **heaven** **as** **they** **sing** **,**
和 听到 他们的 歌曲 关于 - 回声 通过 这 金库 的 天堂 作为 他们 唱歌 ,

聆听他们的歌声在天穹回荡，

" ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [huː] [hæθ] [ri'diːmd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
" **Glory** **to** **the** **highest** **who** **hath** **redeemed** **and** **saved** **us** **.**
" 荣耀 到 这 最高 WHO 有 已赎回 和 已保存 我们 .

"荣耀归于至高者，祂救赎了我们。"

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
" **Then** **the** **Great** **Spirit** **will** **speak** **with** **a** **voice** **of** **thunder** **to** **the** **remaining**
" 然后 这 伟大的 精神 将要 说话 和 一个 嗓音 的 雷 到 这 其余的
[ʃeɪm] - [feɪst] ['mʌltɪtuːd] :
shame **-** **faced** **multitude** **:**
耻辱 - 面对 民众 :

"然后，伟大的神灵将以雷霆般的声音向剩下的羞愧的众人宣告：

" [hɪr] [jiː; ji] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [greɪt] ['mɜːrsi] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər]
" **Hear** **ye** **:** **it** **is** **through** **great** **mercy** **that** **you** **have** **been** **permitted** **to** **enter**
" 听到 是的 : 它 是 通过 伟大的 怜悯 那 你 有 到过 允许 到 进入
[ðiːz] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .
these **happy** **hunting** **-** **grounds** **.**
这些 快乐的 打猎 - 理由 .

"你们听着：你们能够进入这片幸福的狩猎场，完全是出于莫大的恩典。"

['ðerfɔːr] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [red] [men] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv]
Therefore **I** **charge** **you** **in** **presence** **of** **these** **red** **men** **that** **you** **are** **guilty** **of**
所以 我 收费 你 在 在场 的 这些 红色的 男人 那 你 是 有罪的 的
['hævɪŋ] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [weɪz] .
having **tyrannized** **over** **them** **in** **many** **and** **strange** **ways** **.**
拥有 暴政 超过 他们 在 许多 和 奇怪的 方式 .

因此，我当着这些红衣人的面指控你，你以各种奇怪的方式对他们进行了暴政。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['wɑːntən] ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm]
I **find** **you** **guilty** **of** **having** **made** **wanton** **wholesale** **butchery** **of** **their** **game**
我 寻找 你 有罪的 的 拥有 制成 放肆 批发的 屠宰 的 他们的 游戏
[ænd; ənd] [fɪʃ] ,
and **fish** **,**
和 鱼 ,

我认定你犯有肆意屠杀猎物和鱼类的罪行。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækoʊ] ,
I **find** **you** **guilty** **of** **using** **tobacco** **,**
我 寻找 你 有罪的 的 使用 烟草 ,

我认定你犯有使用烟草的罪行。

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wiːd] [meɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] ['pɛrəˌsaɪts][ɑːn][plænts][ænd; ənd][laɪs][ɑːn][mæn][ænd; ənd]
a **poisonous** **weed** **made** **only** **to** **kill** **parasites** **on** **plants** **and** **lice** **on** **man** **and**
一个 有毒 杂草 制成 仅有的 到 杀 寄生虫 在 植物 和 虱子 在 男人 和
[-]
[15]
[-]

一种只能杀死植物上的寄生虫和人类身上的虱子的有毒杂草[15]

[biːst] .
beast **.**
兽 .

兽。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] , [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv]
You **found** **it** **with** **the** **red** **men** **,** **who** **used** **it** **only** **in** **smoking** **the** **pipe** **of**
你 成立 它 和 这 红色的 男人 , WHO 用过的 它 仅有的 在 吸烟 这 管道 的
[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

你是在红种人那里找到它的，他们只用它来吸和平烟斗。

[tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðer; ðər]['kɑːntrækts] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] .
to **confirm** **their** **contracts** **,** **in** **place** **of** **a** **seal** **.**
到 确认 他们的 合同 , 在 地方 的 一个 海豹 .

为了确认合同，用印章代替。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌltɪplaɪd] [ɪts][juːz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['smoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['tʃuːɪŋ] , ['snʌfɪŋ] ,
But **you** **multiplied** **its** **use** **,** **not** **only** **in** **smoking** **,** **but** **in** **chewing** **,** **snuffing** **,**
但 你 乘以 它是 使用 , 不是 仅有的 在 吸烟 , 但 在 咀嚼 , 吸鼻烟 ,

但你却扩大了它的用途，不仅用于吸烟，还用于咀嚼、吸鼻烟等。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ʌn'helθi] , ['fɪlθi] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][baɪ] [sɪgə'rets] , [ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
thus **forming** **unhealthy** **,** **filthy** **habits** **,** **and** **by** **cigarettes** **,** **the** **abomination** **of**
因此 成型 不良 , 污秽 习惯 , 和 经过 香烟 , 这 厌恶 的
[əˌbɔmə'neɪʃənz] ,
abominations **,**
可憎之物 ,

从而养成不健康、肮脏的习惯，尤其是吸烟这种令人憎恶的恶习。

['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ['æftər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]
learned **little** **children** **to** **hunger** **and** **thirst** **after** **the** **father** **and** **mother** **of**
学习 小的 孩子们 到 饥饿 和 口渴 后 这 父亲 和 母亲 的
['pɔːlzi][ænd; ənd] ['kænsəz] .
palsy **and** **cancers** **.**
麻痹 和 癌症 .

让小孩子在父母患上瘫痪或癌症后学会忍受饥渴。

“ [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['tægɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [peɪ]['eɪdʒənts][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf]

“	I	find	you	guilty	of	tagging	after	the	pay	agents	sent	out	by	the	great	chief
“	我	寻找	你	有罪的	的	标签	后	这	支付	代理人	发送	出去	经过	这	伟大的	首席

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

“我认定你犯有跟踪美国伟大领袖派出的贿赂人员的罪行，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈindiəns] , [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðer; ðər][bɜːrθ] - [raɪt] [kleɪmz][tuː; tə][hoʊm] , [ænd; ənd] ['lɪbərti]

among	the	Indians	,	to	pay	off	their	birth	-	right	claims	to	home	,	and	liberty
之中	这	印度人	,	到	支付	离开	他们的	出生	-	正确的	索赔	到	家	,	和	自由

,

,

,

在印第安人中，为了偿还他们与生俱来的对家园和自由的权利诉求，

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [lændz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['eɪdʒənsiz][baɪ] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]

and	native	lands	,	and	then	sneaking	about	their	agencies	by	deceit	and
和	本国的	土地	,	和	然后	鬼鬼祟祟	关于	他们的	机构	经过	欺骗	和

['trɪkəri] ,

trickery	,
诡计	,

以及原住民的土地，然后通过欺骗和诡计潜入他们的机构。

['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔbiŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] , [ðʌs] ['liːvɪŋ]

cheating	and	robbing	them	of	their	money	and	goods	,	thus	leaving
作弊	和	抢劫	他们	的	他们的	钱	和	商品	,	因此	离开

[ðem; ðəm] [pʊr] [ænd; ənd]['neɪkɪd] .

them	poor	and	naked	.
他们	贫穷的	和	裸	.

他们欺骗并抢劫了他们的钱财和物品，使他们变得贫穷赤身裸体。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][faɪnd][juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	also	find	you	guilty	of	following	the	trail	of	Christian	missionaries	into	the
我	还	寻找	你	有罪的	的	下列的	这	踪迹	的	基督教	传教士	进入	这

['wɪldərnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

wilderness	among	the	natives	,
荒野	之中	这	本地人	,

我还发现你追随基督教传教士的足迹，进入土著居民居住的荒野，罪名成立。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ʌp][maɪ]['ɔːltəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n]

and	when	they	had	set	up	my	altars	,	and	the	great	work	of	redemption
和	什么时候	他们	有	放	向上	我的	祭坛	,	和	这	伟大的	工作	的	赎回

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

had	just	begun	,
有	只是	开始	,

当他们为我设立祭坛，伟大的救赎工作刚刚开始时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [feɪθ] [biˈliːvd] ,

and	some	in	faith	believed	,
和	一些	在	信仰	相信	,

有些人凭着信心相信了。

[juː; jʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst] ['wɪkɪdli] [set] [ʌp][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][mæn] - [tʃiː] - [mæn] - [ɪn] -

you	then	and	there	most	wickedly	set	up	the	idol	of	man	-	tchi	-	man	-	in	-
你	然后	和	那里	最多	邪恶地	放	向上	这	偶像	的	男人	-	奇	-	男人	-	在	-

[tuː; tə] ([ðə; ði]['dev(ə)l]) ,

to	(	the	devil	)	,
到	(	这	魔鬼	)	,

你当时在那里极其邪恶地设立了魔鬼的偶像，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʌk] [aʊt][jʊr; jər][saɪn] , ['sæmp(ə)l][ruːmz; rʊmz] .

and	there	stuck	out	your	sign	,	SAMPLE	ROOMS	.
和	那里	卡住	出去	你的	符号	,	样本	房间	.

你的招牌就立在那里，上面写着：样板间。

[juː; jʊ] [ðen] [delt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ə; eɪ][moʊst] ['dæmnəbl] [drʌg] ,

You	then	dealt	out	to	the	sons	of	the	forest	a	most	damnable	drug	,
你	然后	已处理	出去	到	这	儿子们	的	这	森林	一个	最多	该死的	药品	,

然后你把一种极其邪恶的毒品分发给了森林之子们。

[fɪtli] [tɜːm] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] , - [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] [hel] ,

fitly	termed	on	earth	by	Christian	women	,	'	a	beverage	of	hell	,
合适地	称为	在	地球	经过	基督教	女性	,	-	一个	饮料	的	地狱	,

基督教妇女在世上恰如其分地称之为"地狱之饮"。

- [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [bəuθ]['baːdi][ænd; ənd][soʊl] , ['teɪkɪŋ] ['ðerfɔːr] , [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd]

'	which	destroyed	both	body	and	soul	,	taking	therefore	,	all	their	money	and
-	哪个	损毁	两个都	身体	和	灵魂	,	采取	所以	,	全部	他们的	钱	和

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

"这摧毁了他们的身体和灵魂，因此夺走了他们所有的钱财和毯子。"

[ænd; ənd]['skruːpəlɪŋ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [pɑːn] [ðə; ði]['baɪbəlz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][maɪ] ['sɜːrvənt] . [

and	scrupling	not	to	take	in	pawn	the	Bibles	given	them	by	my	servants	.	[
和	仔细检查	不是	到	拿	在	典当	这	圣经	给定	他们	经过	我的	仆人	.	[

-]

16	]
-	]

并且不惜一切代价，不将我的仆人送给他们的圣经典当。[16]

" ['ðerfɔːr] [noʊ] [jiː; ji] , [ðɪs] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [reɪs] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	Therefore	know	ye	,	this	much	-	abused	race	shall	enjoy	the	liberties	of	these
"	所以	知道	是的	,	这	很多	-	受虐	种族	将	享受	这	自由	的	这些

['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

happy	hunting	-	grounds	,
快乐的	打猎	-	理由	,

"因此你们要知道，这个饱受虐待的民族将在这片幸福的狩猎场上享受自由，

[waɪl] [aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][maɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [waɪl] [ɑːn]

while	I	teach	them	my	will	,	which	you	were	in	duty	bound	to	do	while	on
尽管	我	教	他们	我的	将要	,	哪个	你	是	在	责任	边界	到	做	尽管	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

我将我的意志传授给他们，而这正是你在世时有义务去做的事情。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [juː; jʊ] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

But	instead	,	you	blocked	up	the	highway	that	led	to	heaven	,
但	反而	,	你	已屏蔽	向上	这	公路	那	引领	到	天堂	,

但你却堵塞了通往天堂的道路。

[ðæt] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [pæs] ['oʊvər] .

that	the	car	of	salvation	might	not	pass	over	.
那	这	车	的	救恩	可能	不是	经过	超过	.

救恩之车或许不会经过这里。

[hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] ,

Had	you	done	your	duty	,
有	你	完毕	你的	责任	,

如果你尽到了自己的职责，

[ðeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['glɔːri][wɪð; wɪθ][maɪ] [seɪnts] [wɪð; wɪθ]

they	as	well	as	you	would	now	be	rejoicing	in	glory	with	my	saints	with
他们	作为	出色地	作为	你	会	现在	是	欢欣鼓舞	在	荣耀	和	我的	圣徒	和

[huːm] [juː; jʊ] ,

whom	you	,
谁	你	,

他们和你一样，现在都会与我的圣徒们一同在荣耀中欢欣雀跃，你们也与他们同在。

['flʌtərɪŋ] , [traɪd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][raɪz] .

fluttering	,	tried	this	day	in	vain	to	rise	.
飘动	,	尝试	这	天	在	徒劳	到	上升	.

颤抖着，今天徒劳地试图起身。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [stænd] [bæk] !

But	now	I	say	unto	you	,	Stand	back	!
但	现在	我	说	到	你	,	站立	后退	!

但现在我要告诉你们，退后！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [nɔːr] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm]['eni]

you	shall	not	tread	upon	the	heels	of	my	people	,	nor	tyrannize	over	them	any
你	将	不是	踏	之上	这	高跟鞋	的	我的	人们	,	也不	暴政	超过	他们	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

你们不可再践踏我的子民，也不可再欺压他们。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['gætlɪŋ] - [gʌn][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪˈstɜːrb][ɔːr] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər] [prer] -

Neither	shall	you	with	gatling	-	gun	or	otherwise	disturb	or	break	up	their	prayer	-
两者都不	将	你	和	加特林	-	枪	或者	否则	打扰	或者	休息	向上	他们的	祷告	-

['miːtiŋz] [ɪn][kæmp]['eni] [mɔːr] .

meetings	in	camp	any	more	.
会议	在	营	任何	更多的	.

你们也不可再用加特林机枪或其他武器干扰或打断他们在营地的祈祷会。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] ['eni] [mɔːr] .

Neither	shall	you	practice	with	weapons	of	lightning	and	thunder	any	more	.
两者都不	将	你	实践	和	武器	的	闪电	和	雷	任何	更多的	.

你们也不可再练习使用闪电和雷霆之类的武器了。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][juːz][təˈbækoʊ][ɪn]['eni] [ʃeɪp] , [wei] , [ɔːr] ['mænər] .

Neither	shall	you	use	tobacco	in	any	shape	,	way	,	or	manner	.
两者都不	将	你	使用	烟草	在	任何	形状	,	方式	,	或者	方式	.

你们也不得以任何形式、方式或手段使用烟草。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tʌtʃ] , [teɪst] , ['hænd(ə)l] , [meɪk] , [bai] , [ɔːr] [sel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]

Neither	shall	you	touch	,	taste	,	handle	,	make	,	buy	,	or	sell	anything	that	can
两者都不	将	你	触碰	,	品尝	,	处理	,	制作	,	买	,	或者	卖	任何事物	那	能

[ɪnˈtɑːksɪkeɪt]['eni] [mɔːr] .

intoxicate	any	more	.
醉人	任何	更多的	.

你也不可触摸、品尝、处理、制造、购买或出售任何能使人陶醉的东西。

[ænd; ənd] [noʊ] [jiː; ji] , [jiː; ji]['kænɑːt] [bai] [aʊt][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr] [skʌlk] [baɪ]['dʒʌstɪs] [hɪr] ;

And	know	ye	,	ye	cannot	buy	out	the	law	or	skulk	by	justice	here	;
和	知道	是的	,	是的	不能	买	出去	这	法律	或者	潜行	经过	正义	这里	;

你们要知道，在这里，你们不能用金钱凌驾于法律之上，也不能钻法律的空子；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [əˈtempt] [ɪz] [meɪd] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [breɪk] [ðiːz] [kəˈmændmənts] ,

and	if	any	attempt	is	made	on	your	part	to	break	these	commandments	,
和	如果	任何	试图	是	制成	在	你的	部分	到	休息	这些	诫命	,

如果你胆敢试图违背这些诫命，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][grænt] [ðiːz] [red] [men][ʌv; əv][əˈmerɪkə] [greɪt] [ˈpaʊər] ,

I	shall	forthwith	grant	these	red	men	of	America	great	power	,
我	将	立即	授予	这些	红色的	男人	的	美国	伟大的	力量	,

我将立即赋予这些美洲印第安人强大的权力，

[ænd; ənd] [ˈdelɪgət] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæst][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] ,

and	delegate	them	to	cast	you	out	of	Paradise	,
和	代表	他们	到	投掷	你	出去	的	天堂	,

并指派他们将你逐出天堂。

[ænd; ənd][hɜːrl][juː; jʊ] [ˈhedlɔːŋ] [θruː] [ɪts][ˈaʊtər] [geɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈendləs] [əˈbɪs] [bɪˈniːθ] — [fɑːr]

and	hurl	you	headlong	through	its	outer	gates	into	the	endless	abyss	beneath	—	far
和	投	你	一头扎	通过	它是	外	大门	进入	这	无尽的	深渊	下面	—	远的

[bɪˈjɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

然后将你一头栽进它外层的大门，坠入下方无尽的深渊——远远的彼岸。

[wer] [ˈdɑːrknəs] [miːts] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ðer; ðər][tuː; tə] [dwel] ,

where	darkness	meets	with	light	,	there	to	dwell	,
在哪里	黑暗	满足	和	光	,	那里	到	住	,

在黑暗与光明交汇之处，是栖身之所。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃʌt] [juː; jʊ][aʊt][frʌm; frəm][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz]

and	thus	shut	you	out	from	my	presence	and	the	presence	of	angels
和	因此	关闭	你	出去	从	我的	在场	和	这	在场	的	天使

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [fərˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] . ”

and	the	light	of	heaven	forever	and	ever	.	”
和	这	光	的	天堂	永远	和	曾经	.	”

因此，我将永远把你拒之于我的面前，拒之于天使的面前，拒之于天堂之光之外。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnestlɪŋ] [waɪl] [jet] [blaɪnd] , [ˈswɔləuz] [iːtʃ] [ˈmɔːrs(ə)l][ˈgɪv(ə)n][baɪ]

“	And	as	the	young	nestling	while	yet	blind	,	swallows	each	morsel	given	by
“	和	作为	这	年轻的	雏鸟	尽管	然而	瞎的	,	燕子	每个	小块	给定	经过

[ðə; ði][ˈperənt][bɜːrd] ,

the	parent	bird	,
这	父母	鸟	,

“就像雏鸟虽然双目失明，却吞食着父母喂给的每一口食物一样，

[soʊ][wiː; wi][dræŋk][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [sed] . ”

so	we	drank	in	all	they	said	.	”
所以	我们	喝	在	全部	他们	说	.	”

所以我们把他们说的话都听进去了。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [dɪr] [kloʊz] [tʃeɪst] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [wen] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] ,

“	As	the	hunted	deer	close	chased	all	day	long	,	when	night	comes	on	,
“	作为	这	猎杀	鹿	关闭	追逐	全部	天	长的	,	什么时候	夜晚	来	在	,

“当猎鹿们整日紧追不舍，夜幕降临之时，

[ˈwɪri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] . ”

weary	and	tired	,	lies	down	to	rest	.	”
厌倦	和	疲劳的	,	谎言	向下	到	休息	.	”

疲惫不堪，躺下休息。

“ [æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [ɪz] [hætʃt] ,

“	As	the	fear	of	the	fox	in	the	duckling	is	hatched	,
“	作为	这	害怕	的	这	狐狸	在	这	小鸭	是	孵化	,

“当小鸭子孵化出对狐狸的恐惧时，

[soʊ][ðə; ði] [rɔŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɑːr; ər] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] . ”

so	the	wrongs	we	have	suffered	are	transmitted	to	our	children	.	”
所以	这	错误	我们	有	遭受	是	传输	到	我们的	孩子们	.	”

因此，我们所遭受的不公会传递给我们的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神